

REGIONAL

EDITION HULL

4

TOTAL: 128 PAGES, 3 CAHIERS



LES 75 ANS DU C.H.R.O.



Une semaine de festivités
C'est du 5 au 13 septembre prochains
que la population pourra participer
aux activités organisées pour fêter
le 75ième anniversaire de l'établissement.
(Photo: Gilles Pineau)
Voir texte page 1 Supplément Outaouais

VIE DE QUARTIER:

Aménagement des rues Kent et Aubry PAGE 4

**Un nouveau camion pour le Service
des Incendies?**

PAGE 3

ENCARTS

**SEARS
STEINBERG**

**Venez voir nos spéciaux
d'automne**

140 Edmonston, Parc Industriel, Hull 771-8945 - 771-5897

Claude Leblanc

Ltée



AUX ECOLES LAURENCE ET JOIE-DE-VIVRE

La rentrée scolaire est compromise

La rentrée scolaire pourrait être compromise aux écoles Laurence et Joie-de-vivre si les ministères de l'éducation et celui de la santé et des services sociaux ne parviennent pas à s'entendre entre eux. C'est ce que nous expliquait le président de la Commission Scolaire Outaouais-Hull, monsieur Michel Lavoie en conférence de presse vendredi dernier.

par GILLES PINEAU

"Il s'agit là d'un litige qui perdure entre les deux ministères depuis nombre d'années. Nous sommes désolés d'employer des méthodes aussi drastiques mais dû à ce problème la Commission Scolaire encaisse un

déficit important à toute les années. Nous ne reviendrons pas sur notre décision, il faut que le problème se règle une fois pour toute" de souligner monsieur Lavoie.

En fait le problème est bien simple. Pour

un fonctionnement optimum de ces deux institutions, il faut que le ministère de la santé et des services sociaux accorde à l'école Joie-de-vivre un préposé au soin et à l'école Laurence deux préposés au soin ainsi qu'un éducateur avec le groupe venant du centre d'entraînement à la vie (Pavillon du parc) d'Aylmer, compte tenu que ces élèves déficients profonds multi-handicapés sont scolarisés dans les écoles de la CSO-H.

Selon le président

Lavoie, "il est impensable qu'on ouvre ces deux écoles si on ne peut assurer un service adéquat à ce genre de clientèle scolaire qui a des besoins spécifiques auxquels le ministère de la santé et des services sociaux se doit de répondre".

Ces deux écoles regroupent environ une cinquantaine d'élèves sous la direction d'une dizaine de professeurs. Advenant que la CSO-H n'obtient pas de réponse positive d'ici à deux ou trois semaines les professeurs et directeurs d'écoles seront intégrés ailleurs dans d'autres institutions de la Commission Scolaire. Il n'y aurait aucune mise à pied ou en disponibilité selon le directeur général de la CSO-H, monsieur Yves Beaudin.

La garderie Coop- Libelle en construction



C'est le 18 août dernier que l'on procédait à la levée de la première pelletée de terre en vue de la construction de la nouvelle bâtisse qui abritera la plus vieille garderie publique de Hull, la garderie Coop-Libelle.

La nouvelle garderie sera située sur un terrain adjacent à l'école secondaire Mont-Bleu. On peut reconnaître sur la photo de gauche à droite, Chantal Dubois, éducatrice, Mario Patry, notaire, Claude Bonhomme, échevin, Yvan La Haye, parent, P.-Y. Charbonneau, entrepreneur, Marielle Lemay, parent, Dominique Boisclair, parent et Denis Ménard, éducateur ainsi qu'un vingtaine de bouts d'choux. Avec ces travaux, le nombre de places disponibles passera de 30 à 60.

CHRONIQUE HULLOISE D'INFORMATION
POLICIÈRE EN PRÉVENTION

C.H.I.P.P.

Les corridors de sécurité (C.H.I.P.P.)

La sécurité des enfants sur le chemin de l'école est une préoccupation constante de notre municipalité. La Commission scolaire Outaouais-Hull, la Sûreté municipale, la section Génie du Service de la planification de la ville de Hull et les comités de parents de chaque école ont réuni leurs efforts pour trouver une méthode simple et efficace pour assurer une surveillance et la sécurité des enfants. C'est ainsi que le Corridor de Sécurité est né.

Qu'est-ce qu'un corridor de sécurité?

Le corridor de sécurité est un chemin pré-établi, suite à une étude que les écoliers doivent suivre pour se rendre à l'école. Toutes les rues identifiées dans un corridor de sécurité convergent vers l'école. Il s'agit, pour chaque enfant, de quitter la maison et d'aller rejoindre le corridor par le plus court chemin. Plus on approche de l'école, plus le flot d'enfants grossit. Les critères retenus pour la sélection des rues qui composent un corridor de sécurité sont les suivants:

- a) le nombre d'enfants qui fréquentent l'école;
- b) la localisation des domiciles des enfants par rapport à l'école;
- c) l'existence d'un

trottoir, de lampadaires, de dispositifs de contrôle de circulation, de traverses d'écoliers ou de piétons;

- d) la présence de brigadiers adultes et de brigadiers scolaires;
- e) l'absence de maisons ou l'isolement de la rue qui augmente le risque d'agressions;
- f) la densité et la vitesse de la circulation automobile;
- g) les accidents de terrain et autres anomalies géographiques qui diminuent la visibilité;
- h) les endroits les plus fréquentés par les jeunes et leurs habitudes sur le chemin de l'école.

L'étude de ces différents facteurs et de plusieurs autres (nombre d'accidents à une intersection, etc.) est menée conjointement par le Service de la police et la section Génie du Service de planification de la Ville.

En plus de la rédaction d'un document expliquant tous les trajets que doivent emprunter les jeunes, nous dessinons le corridor de sécurité sur une carte géographique. Tout y apparaît: l'école, les principales intersections, les feux de circulation, les enseignes d'arrêt, les traverses de piétons et d'écoliers, les zones

scolaires, les brigadiers adultes et scolaires.

Le rapport préliminaire est ensuite envoyé au comité de parents et à la commission scolaire pour y être discuté. Ceux-ci peuvent y apporter des modifications ou encore dresser une liste de demandes à la ville de Hull afin d'améliorer la sécurité en des points particuliers.

Selon les circonstances, les demandes varient:

- Exemples:
- placer des lampadaires dans une ruelle;
 - interdire l'accès aux automobiles;
 - construire un trottoir;
 - placer des arrêts multi-sens;
 - faire peindre une traverse;
 - diminuer la limite de vitesse, etc...

La Ville examine l'ensemble des demandes et elle accepte ou refuse d'y donner suite. Puisqu'elle connaît l'existence des corridors de sécurité, plusieurs rues et intersections ont été repensées afin d'assurer le passage des écoliers. Les transformations nécessaires sont faites par le Service des travaux publics.

Le Service de la police avise tous les patrouilleurs de l'implantation d'un nouveau corridor de sécurité. Les agents

qui travaillent sur la relève de jour sont plus vigilants aux heures d'entrée et de sortie des écoliers et ils circulent davantage sur les rues identifiées.

Les avantages du corridor de sécurité:

- 1- les enfants empruntent tous les mêmes rues et ils traversent les artères principales aux mêmes endroits;
- 2- les plus petits peuvent demander l'aide des plus grands s'ils sont en peine ou menacés;
- 3- les traverses d'écoliers, les traverses de piétons et les intersections se trouvent protégées par des brigadiers (adultes ou scolaires);
- 4- les petits ont moins de chance de se perdre et les patrouilleurs peuvent vérifier les personnes suspectes dans le secteur.

Néanmoins, la réussite ou l'échec du corridor de sécurité dépend de la manière dont les parents vont sensibiliser les enfants à la nécessité d'utiliser le corridor. La direction de l'école doit, elle aussi, s'impliquer en faisant connaître et en accordant un suivi lorsqu'un étudiant refuse de suivre le chemin tracé.

Sylvie Mantha
Conseillère
en prévention

À VOTRE AGENDA



DU 8 AU 14 SEPTEMBRE
Exposition au Musée Canadien des Civilisations
"MAREES CHANGEANTES",
Edifice commémoratif Victoria,
angle des rues Metcalfe et McLeod, Ottawa

Du 1er au 30 septembre

- Cinéma Vendôme
- "Le déclin de l'Empire Américain"
- Le Village Place Cartier

Les 6 et 7 septembre

- Atelier "Santé et énergie optimale par les herbes"
- Association de l'Outaouais pour l'écologie de la santé
- 9h30 à 16h30

Les 2 et 9 septembre

- Loisirs de la Guadeloupe Inc.
- Inscriptions
- Salle Louis Corbeil du Centre communautaire
- 30 rue St-Onge
- 19h à 21h

Du 2 au 13 septembre

- Troupe de théâtre Fun-en-bulle

- "Une petite douleur" de Harold Pinter
- Centre communautaire Belmont, rue Belmont, Aylmer
- Mercredi, jeudi, vendredi 20h
- Samedi 19h30 et 21h30
- Entrée 7\$, Age d'or et étudiants 6\$.

Mardi 2 septembre

- Conférence "Les courants musicaux d'aujourd'hui"
- François Tousignant
- Hotel Symmes, rue Front, Aylmer
- 19h

Mercredi 3 septembre

- Bingo
- Centre Jeunesse Outaouais
- Palais des Bingos, 135 rue Eddy

200 rue Principale, Aylmer
556 St-Joseph, Hull

684-1700
771-3221

LE REGIONAL
HULL

Publié par:
LES HERBOS DE L'OUTAOUAIS

EDITION

776-1063



EDITEUR ET DIRECTEUR GENERAL: François Laffrèrre
COMPTABILITE: Line St-Denis, 963-7736
SECRETARIAT: Johanne Renaud, Nicole St-Pierre
INFORMATION GENERALE: Gilles Pineau, Suzanne Bouchard,
Marc Brassard
DIRECTEUR DES SPORTS: Jean Belleau
COLLABORATEURS: Lucie Boucher, Lucien Grenier,
Gaëtan Brisson, Jacques "Coco" Blais
PUBLICITAIRES:
Jean-Marc Carrier, Yves Mayer, Caroline Friedman,
Jean-Jacques Blais, Benoit Pilote, Jacques Blais

SECRÉTAIRE AUX VENTES: Maurice Cousineau
GRAPHISME: Sylvie Guertin
COMPOSITION-MONTAGE: Multi-Compo
IMPRESSION: Imprimerie Journal Outaouais Ltée
DISTRIBUTION: Distribution Simard Ltée

ABONNEMENT:
Canada \$40 1 an ou \$70 2 ans
Étranger \$50 1 an ou \$80 2 ans

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner. TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS. Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec. Courrier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143. 141 Jean-Proulx, Hull, Qué. J8Z 1T4. 776-1063

AU COMITÉ EXÉCUTIF

Le service des incendies propose l'achat d'un nouveau camion

IL ne s'agit pas là d'un simple camion comme on en voit chaque jour, mais bien d'un véhicule de sauvetage et de combat des incendies des plus spécialisé. Un camion échelle, plate-forme aérienne de 100 pieds pour être plus précis. Pour présenter sa demande au comité exécutif, le directeur du service des incendies de la ville de Hull, monsieur Roland Michaud était accompagné d'un représentant de la compagnie Thibault qui fabrique ce genre de camion au Québec, monsieur Pierre Thibault.

par GILLES PINEAU

La compagnie Thibault de Pierreville est la seule industrie au Québec à pouvoir fabriquer de tels camions. Le but premier de ce genre de camion est le sauvetage en cas d'incendie grâce à son panier plate-forme qui peut évacuer plusieurs personnes à la fois.

Plusieurs autres villes de la province se sont équipées d'un tel

véhicule comme par exemple Lachine, Lasalle, St-Jean Ibrville et St-Hyacinthe.

Le directeur Michaud souligne que la ville de Hull a une importante partie de sa population qui demeure et travaille en hauteur, le besoin pour un tel équipement est réel et existant. Monsieur Michaud révélait, par ailleurs, que la ville de Hull a de très bons équipements

à son service des incendies mais la nécessité d'un véhicule à plate-forme est flagrante.

Grâce à ce véhicule (d'une valeur approximative de 435,000\$) on peut évacuer de 6 à 8 personnes à la fois que ce soit des personnes âgées, des handicapés, des personnes malades, des femmes enceintes, des enfants... et ce à plus d'une centaine de pieds du sol. En plus de son panier, plate-forme ce camion sera équipé d'une pompe capable de pomper 1,250 gallons d'eau à la minute. Sa plate-forme contiendra aussi tous les équipements nécessaires au sauvetage tout en s'enroulant d'un nuage d'eau pour se protéger des flammes.

Les élus municipaux prendront une décision bientôt à ce sujet.

C'est donc à compter du 16 septembre que les enfants d'âge préscolaire (2 à 5 ans) pourront faire la découverte de l'univers de la bibliothèque par l'entremise des mille et un personnages du monde merveilleux des livres. Ils seront alors conviés à une heure d'animation et mis en contact avec les mots à l'aide d'histoires lues ou de commentaires apportés lors de la projection de films d'animation ou de diapositives. Parfois même, les enfants seront appelés à "travailler" à l'atelier de bricolage.

C'est donc une invitation à la découverte qui est lancée, tous les mardis, de 10h00 à 11h00, à la succursale Lucien-Lalonde du Service de la bibliothèque de Hull, située au 225, rue Berri.

public de 13h00 à 17h00.

La Fête des mots déménage

La Fête des mots reprendra son horaire habituel (mardi, de 10h00 à 11h00) le mardi 16 septembre prochain.

À la différence de la saison passée, l'activité aura lieu à la succursale Lucien-Lalonde du Service de la bibliothèque, située au 225, rue Berri.

DÈS LE 7 SEPTEMBRE

La bibliothèque municipale ouverte le dimanche

(Hull) - Le Service de la bibliothèque de la ville de Hull a décidé de reprendre plus tôt que d'habitude cette année, l'horaire du dimanche à la bibliothèque centrale de la Maison du Citoyen dans le but de donner un meilleur service aux abonnés. C'est donc dire que dès le 7 septembre prochain, la bibliothèque centrale située au 25, rue Laurier, sera ouverte au

En route pour un autre téléthon!



L'Amicale des Handicapés physiques de l'Outaouais lançait dernièrement à Gatineau, sa nouvelle campagne de financement. On dévoilait également les grandes lignes du 51ème téléthon annuel de cet organisme. Il aura lieu le 5 octobre prochain sur les ondes de Télé 3 et une quarantaine d'artistes régionaux y prendront part. L'objectif visé est de 75,000\$ et le téléthon sera d'une durée de 13 heures. L'Amicale regroupe une soixantaine de membres actifs, tous handicapés et autant de membre de soutien

bénévoles. Une partie des membres du comité organisateur se sont réunis le temps d'une photo. On reconnaît ainsi à l'avant: Paul Dagenais, Gilles Castagne, directeur général de l'Amicale, Richard Papillon, Rolande Pelletier et Thérèse Lavigne, à l'arrière: Remy Paquette, Jean-Bernard Rainville, Louis-Simon Joannis, président honoraire du téléthon, Jeanne Thériault, Dr Jacques Marquis, Hélène Waters, Robert Méthot et Réjean Belzile.

(Photo: Yvon Landry)

La ville de Hull met ses terrains en vente

(Hull) - La ville de Hull procédera à la mise en vente de plusieurs de ses terrains dans le but de promouvoir sur son territoire le développement immobilier à des fins industrielles, commerciales et résidentielles.

Parmi les sites mis en vente, on retrouve celui de la Canada Packers (environ 156,000 pieds carrés), de l'ancien

magasin Steinberg (quelque 40,000 pieds carrés), de l'ancien garage Guest Motors, situé au 72, rue Leduc (60,000 pieds carrés) ainsi que celui du 72 de la rue Crémazie (115,000 pieds carrés).

D'autres terrains, à vocation résidentielle cette fois, seront également mis en vente, à savoir le 77 rue Wright, le 62, rue Normandie,

le 273, chemin Freeman, le 478, boulevard des Hautes-Plaines, le 152, rue Leduc ainsi qu'un vaste secteur du boulevard de la Carrière.

La ville de Hull étudiera les offres d'achat et les propositions de développement en vue d'approbation à partir du 17 septembre prochain.

Les personnes

intéressées à acquérir ces terrains peuvent s'adresser au Service de développement immobilier de la ville de Hull (771-5893) ou entrer en contact avec la Chambre d'immeuble de l'Outaouais (771-5221).

Rappelons en terminant que la valeur de ces biens immobiliers atteint 4 millions de dollars.



Servi-Secours
776-1414

"Des techniciens compétents, des clients contents!"

● ● ● RÉPARATION ● ● ●

- LAVEUSES
 - POÊLES
 - LAVE-VAISSELLE
 - SÈCHEUSES
 - RÉFRIGÉRATEURS
 - TOUTES MARQUES
- ETC.

SERVICES REGROUPÉS:

- RÉFRIGÉRATION
- PLOMBERIE
- CHAUFFAGE
- ÉLECTRICITÉ
- AIR CONDITIONNÉ

24 HRES - 7 JOURS
TRAVAIL GARANTI

(Travaux exécutés par
des spécialistes,
membres en règle de
la C.M.M.T.O.)

VIE DE QUARTIER

RUES KENT ET AUBRY

Revi-Centre: redonner les rues aux piétons

Le programme Revi-Centre va toujours de l'avant, on en a la preuve avec les travaux effectués sur le boulevard St-Joseph entre les rues Dumas et Amherst. Bien qu'occasionnant quelques inconvénients aux commerces de cette section du boulevard St-Joseph, la plupart des commerçants s'accordent pour dire que c'est pour le mieux.

Le service d'urbanisme de la ville de Hull est présentement à proposer aux élus municipaux les plans et devis de l'aménagement prévu pour les rues Kent et Aubry en plein coeur du centre-ville.

par GILLES PINEAU

Le conseil municipal est sensibilisé à ses aménagements depuis déjà longtemps. Ils ne leur reste plus qu'à approuver ces plans et devis pour que les travaux d'aménagement puissent débuter. "Il est important de commencer le plus tôt possible, de m'expliquer le chargé de programme du service d'urbanisme, monsieur Roger Sarfati, de cette façon nous pourrions accomplir beaucoup plus avant que ne vienne l'hiver".

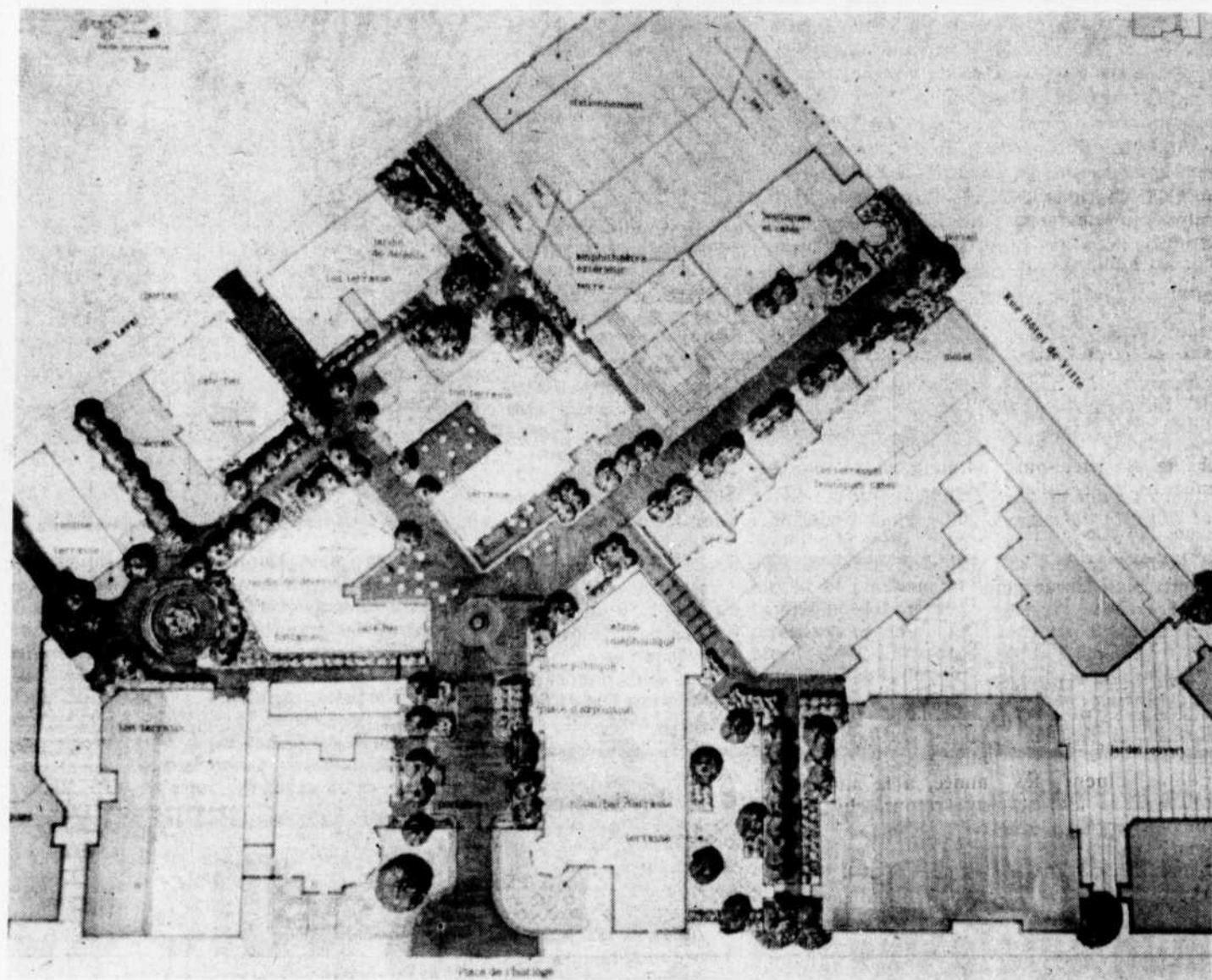
Monsieur Sarfati a bien raison et si tous se déroule aussi bien que s'en est le cas avec les travaux du boulevard St-Laurent, l'aménagement des rues Kent et Aubry pourrait être pratiquement terminé avant les temps froids de la saison hivernale. Si le conseil de ville donne son accord à la prochaine assemblée le début des travaux devraient être réalité d'ici la mi-octobre.

De toute façon les travaux d'enfouissement du réseau électri-

que devraient, eux, débiter cette semaine. Pour le secteur des rues Kent et Aubry, le service d'urbanisme de la ville a un objectif en tête: celui de rendre la rue au piéton et de conserver le caractère actuel de ce secteur en le rendant plus attrayant. Pour se faire on devra y supprimer la circulation de véhicule automobile, redessiner les bordure de propriété et favoriser l'accès au parc Aubry de l'autre côté de la Promenade du Portage.

Les surfaces seront pavées de blocs de béton et tout un aménagement de mobilier urbain (bancs, arbres, fontaines, horloges, etc.) sera installé.

Pour que le réaménagement soit complet, il faudra bien sûr que les commerces y mettent du leur. C'est pourquoi le service d'urbanisme de la ville de Hull souhaite ardemment que les commerces essaient de s'adapter au concept



Un bref aperçu de ce que sera le secteur des rues Kent et Aubry au centre-ville de Hull.

global du réaménagement. Il est logique d'avancer qu'ils en seront les principaux bénéficiaires. J'aurai l'occasion de vous donner plus de détails sur la philosophie et l'idéologie qui se cache derrière un projet de cet envergure, le programme Revi-Centre.

Les étudiants pourront s'amuser

par GILLES PINEAU

Lors de la session spéciale du conseil de la ville de Hull tenue mardi soir dernier les élus municipaux ont décidé d'autoriser une activité temporaire aux étudiants du collège de l'Outaouais.

Il s'agit en fait de donner l'autorisation aux étudiants d'installer une grande tente sur un terrain à proximité du collège de l'Outaouais où ils tien-

dront la majorité des activités organisées pour accueillir les nouveaux et les anciens étudiants en ce début d'année scolaire.

Cet abris temporaire devra se conformer aux exigences du services des incendies. Aux nombres des activités

prévues pendant la période du 3 au 7 septembre prochain il y a la "sacro-sainte" initiation et la tenue d'un "pub". Monsieur Jac-

ques Fournier, directeur-général du collège a assuré le maire Légère que tout se déroulerait dans l'ordre.

Hull fête ses aînés

(Hull) - Cette année encore, la ville de Hull organise une soirée en l'honneur de ses aînés intitulée "La fête des pionniers" qui aura lieu le dimanche 7 septembre prochain, à 20h00, à la Maison du Citoyen.

Au cours de cette soirée dansante, un léger goûter sera servi, de nombreux prix de présence seront accordés et les participants pourront de plus se laisser bercer par les douces mélodies d'un accordéoniste de talent.

Rappelons que l'entrée est gratuite sur présentation toutefois

d'un carton d'invitation disponible au kiosque d'information de la Maison du Citoyen et auprès des présidentes et présidents des

clubs de l'Âge d'Or de Hull.

Pour plus de détails, veuillez communiquer avec Hélène Rollin au 770-3952.

L'ÉQUIPE MINI MÉNAGE

VOUS AVEZ MIEUX À FAIRE QUE DU MÉNAGE
CONFIEZ L'ENTRETIEN DE VOTRE MAISON À
L'ÉQUIPE MINI MÉNAGE

684-0640



684-0640

L'ÉQUIPE DE L'ENTRETIEN MATRIQUE
LIBÉREZ-VOUS DES AUJOURD'HUI



FERNAND NADON

Conseiller
achat - vente
Résidentiel - commercial

771-6641

TRUST GÉNÉRAL INC.
"Le maître courtier"

Dépanneur Demontigny Enr.

**VOTRE NOUVEAU CENTRE
DE VALIDATION**



Quotidienne

**Arrivé pour vous servir
On vous attend!**

- Visitez notre Pâtisserie maison
- Spéciaux à toutes les semaines

**74 Demontigny, Hull,
777-8424**

À la S.C.O.: 201 feux de forêt jusqu'à ce jour

En protection des forêts contre le feu, il est toujours impossible de prédire comment la saison se présentera. Cette année, alors que 110 feux en avril et 62 en mai laissaient présager une saison record, ou à tout le moins très difficile, les fortes précipitations enregistrées depuis ont particulièrement contribué à amener le nombre d'incendies à un niveau inférieur à la moyenne.

Ainsi, depuis le début de juin, seulement 29 feux de forêt ont été détectés sur le vaste territoire de 80,000 km. carrés de la Société de Conservation de l'Outaouais. Pour la même période l'an dernier, la Société, qui protège les Laurentides et l'Outaouais, avait détecté 74 incendies, soit près du triple du nombre enregistré cette année. Penser prévoir la sévérité d'une saison en fonction des conditions du début peut s'avérer risqué. Le pronostic d'avril ne s'est pas réalisé et c'est tant mieux.

Indéniablement les précipitations supérieures et les températures inférieures aux moyennes ont contribué à

minimiser le risque d'incendie. Un autre facteur est cependant loin d'être négligent et c'est bien sûr, le comportement des usagers du milieu forestier. Pour bien comprendre l'incidence de l'élément humain sur les feux de forêt, il faut savoir que près de 75% de tous les feux sont de cause humaine.

Influencer favorablement les personnes circulant en forêt en leur faisant adopter des habitudes sécuritaires avec le feu, résultera en une diminution sensible du nombre d'incendies.

Cette année, les incendies les plus dommageables et les plus difficiles à maîtriser furent de cause naturelle alors que la foudre frappa des forêts où les indices de danger étaient particulièrement élevés (en mai). De façon évidente, on ne peut arriver à prévenir les feux de foudre, mais il en va tout autrement des feux de cause humaine. Sensibilisés au problème, les gens seront plus prudents. Cette année, à la mi-juillet, au retour du beau temps coïncidait la plus forte période de fréquentation des forêts; normalement, nous

aurions dû assister à un accroissement du nombre d'incendies, ce qui ne fut pas le cas.

De là à dire que les incendies de cause humaine ont tendance à régresser, il faudra le vérifier sur une longue période de temps. Il nous est permis de l'envisager cependant, puisque la fréquentation de nos forêts n'aura jamais été si populaire, alors qu'une légère diminution des moyennes annuelles se remarque. Si vous voulons que cette bonne habitude de prévention se confirme, soyons vigilants.



Lorsqu'un incendie est difficile à maîtriser, il arrive parfois qu'on doive éliminer le combustible situé à l'avant de celui-ci en allumant un feu de nettolement. Quand les deux feux se rencontrent, n'ayant plus de matériaux à brûler, la progres-

sion s'en trouve ralentie. Mais cette méthode, on le comprendra aisément, nécessite une préparation adéquate afin d'en maîtriser la technique. Ici un inspecteur de la S.C.O. utilise un brûleur au propane lors d'une pratique.

Cours de Couture

JOUR & SOIR

ENFANTS-ADOLESCENTS-ADULTES
MAXIMUM: 6 ÉLÈVES/GROUPE
SESSION "AUTOMNE '86"

Line Lefebvre
778-1696

IMPRIMER

c'est notre spécialité

cartes d'affaire, entête de lettre, enveloppe, facture, reçu, état de compte, circulaire, dépliant, brochure, rapport annuel, chèques, invitation, formule continue, menu, photocopie, étiquette, billet de tirage, certificat, photocomposition, impression couleurs, reliure et plus.

IMPRIMERIE PROGRÈS DE HULL, LTÉE

183 rue Deveau, Parc Industriel Richelieu, Hull

778-2122

EPICERIE DU PARC

(du Centre D'achats Place Bédard)
101 Rue Bédard, tél.: 771-7222

Rolby Blisson, propriétaire
Jean-François Joyal, gérant

OUVERT 7 JOURS

7 am — 11 pm

BIÈRE ET VIN

AVEC SES SPÉCIAUX DE TOUS LES JOURS

Essuie-tout PRONTO

Rég.: \$1.89 SPÉCIAL \$1.29

Papier Hygiénique ROYALE (4 Roll)

Rég.: \$2.89 SPÉCIAL \$1.89

Mouchoirs KLEENEX pqt de 200

Rég.: \$1.79 SPÉCIAL \$1.29

GRANDE VARIÉTÉ D'ARTICLES SCOLAIRES EN VENTE

CANADA DRY

RC Cola, Ginger Ale

.39¢

750 ml
plus taxe et dépôt

PURE SPRING

Ginger Ale, Club Soda

.39¢

750 ml
plus taxe et dépôt

COKE

Régulier, Classique, Diète

.49¢

750 ml
plus taxe et dépôt

PEPSI

Pepsi diète

.49¢

750 ml
plus taxe et dépôt

SERVICE DE VENTE IMPECCABLE



DEPUIS JEUDI ET JUSQU'AU 7 SEPTEMBRE

Le Cirque du Soleil en spectacle au Carré Cartier

(M.B.) Acclamé par un public enthousiasmé et une critique unanime, le Cirque du Soleil est de retour à Ottawa depuis jeudi dernier avec son tout nouveau spectacle.

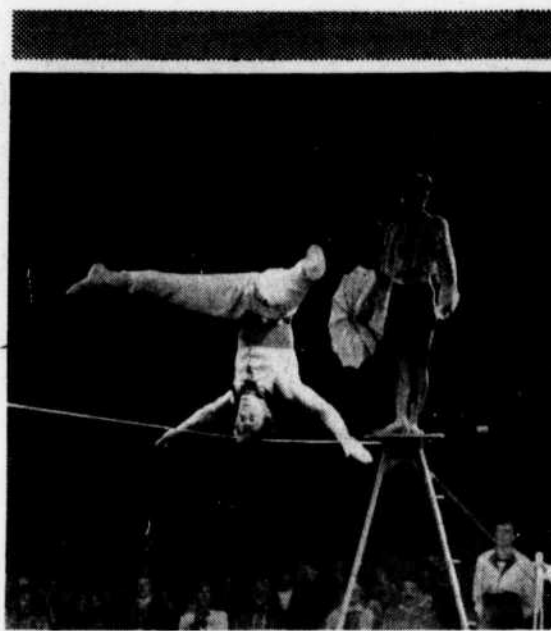
L'édition 1986 du Cirque du Soleil propose cette année un spectacle d'envergure internationale où l'humour et l'intelligence rivalisent avec la grâce et les prouesses techniques. Les artistes, au nombre de 32, proviennent du Québec, de Chine, de la Pologne, de la France, du Mexique, du Cambodge et de la

Hollande.

D'inspiration orientale mais émotivement bien ancré dans ses racines canadiennes et latines, le Cirque du Soleil poursuit son insatiable quête de pureté et d'esthétisme, mentionne un communiqué de presse du Cirque. Par une mise en scène soignée, innovatrice et sous bien des aspects théâtrales, baignée dans des éclairages recherchés et habillée de costumes sobres, le Cirque du Soleil, cirque sans animaux, est unique en son genre. Il trans-

porté petits et grands dans un pays magique où ils n'ont qu'un seul et même âge: celui qui autorise encore l'émerveillement!

La distribution est imposante: d'abord, le Cirque accueille cette année trois équilibristes de Chine, récipiendaires du Clown d'Argent au Festival International du Cirque de Monte Carlo en 1984. Le chef d'orchestre Denis Lacombe, le Chef de piste Michel Barette, les clowns Ben La Barouette et Chocolat, Agathe et Antoine



Les équilibristes Agathe et Antoine, de la France, reviennent pour une deuxième année au Cirque du Soleil avec un spectacle encore plus étoffé, où ils font des pointes et se tiennent en équilibre de tête sur un fil de fer.

sur leur fil de fer, les acrobates polonais Pawel Biegaj et Piotr Matula, la cracheur de feu Guy Laliberté, les unicyclistes-jongleurs Les Cyclones et plusieurs autres sont les vedettes de ce deux heures quinze d'émerveillement.

Tout ce beau monde est au Carré Cartier d'Ottawa jusqu'à dimanche prochain, le 7 septembre. Il y aura représentation mercredi et jeudi à 19h30, alors qu'il y aura deux représentations par jour vendredi (11h00 et 20h00), samedi (14h00 et 20h00) et dimanche (12h00 et 16h00).

Les billets pour ces représentations sont en vente chez Uniticket, au 563-1144. Ils sont en vente au coût de

\$4.00, \$6.00 et \$8.00 pour les enfants, et de \$10.00, \$13.00 et \$15.00 pour les adultes. A noter que le cha-piteau est accessible aux personnes en fauteuils roulants.

Le Cirque du Soleil a débuté sa tournée 86 dans le cadre de l'Expo 86 et du Children Festival de Vancouver. Depuis, le cirque et ses 70 membres ont visités Sherbrooke, Montréal, Québec, St-Sauveur et Longueuil, avant de s'arrêter à Ottawa. La tournée se terminera au Harbour Front de Toronto, du 12 au 28 septembre.

En tout, on compte 8 villes en 6 mois, avec plus de 200 spectacles et un objectif "déjà atteint" de 200,000 spectateurs.

Porte ouverte à la pré-maternelle Brin d'herbe

La coopérative pré-maternelle Brin d'herbe Inc., organisation à but non-lucratif, tiendra une porte ouverte le jeudi 4 septembre de 16h00 à 19h00, ainsi que le samedi 6 septembre de 10h00 à 13h00 dans ses nouveaux locaux du 172, avenue Giugues, à cinq minutes du marché By.

Ces sessions d'information s'adressent à

tous les parents désireux d'inscrire leurs enfants, âgés entre 2 ans et demi et 5 ans, dans une pré-maternelle de langue française.

Brin d'herbe permettra à vos tout petits francophones de se rencontrer et d'apprendre dans une atmosphère dynamique et chaleureuse. Une programmation supervisée et animée par une

éducatrice diplômée est offerte à raison de 2, 3 ou 5 matinées par semaine.

Les frais varient entre \$46 et \$110 par mois selon l'option choisie.

Vous pouvez aller voir, ou encore téléphoner à l'éducatrice au 233-9923 pour de plus amples renseignements sur la pré-maternelle et sur la session qui commence en septembre 1986.

SOUS L'INITIATIVE DU MOUVEMENT
HELENE DE CHAMPLAIN:

Des ateliers d'information sur la pré-ménopause et la ménopause au Collège de l'Outaouais

Une série de dix ateliers animés par des professionnels compétents et portant sur le pré-ménopause et la ménopause aura lieu cet automne dans le cadre de l'Education aux adultes du Collège de l'Outaouais (CEGEP).

Ces ateliers se tiendront tous les lundis soirs et totaliseront 30 heures de cours. Ils toucheront notamment la ménopause et la pré-

ménopause le 15 septembre avec Monique Charbonneau, la crise d'identité le 22 septembre avec Léola Brisson, l'alimentation le 20 octobre avec Constance Nobert, la sexualité et l'andropause avec Pierrette Morissette, la déprime et les pilules le 29 septembre avec le docteur Lucie Hamelin, l'éducation physique le 27 octobre avec Joanne Moreau et

différents autres sujets d'intérêt avec le docteur Louise Vachon et Régine Rossignol, esthéticienne.

Le 17 novembre, on prévoit un atelier surprise avec une invitée de marque. Il y aura relâche à l'Action de Grâce.

Tous ces cours sont dispensés par le Mouvement Héène de Champlain de Gatineau en collaboration avec le Cegep et

l'inscription aura lieu les 2, 3 et 4 septembre entre 18 heures 30 et 21 heures.

Les coûts d'inscription sont de \$45.00 ou de \$30.00 dans le cas d'une deuxième session.

Pour de plus amples informations on demande de communiquer avec Mme Lise Lajambe au 771-2250 ou avec Mme Monique Gravelle au 568-7688.



Le Futonier
Spécialiste du futon

182, boul. St-Joseph, Hull
778-3087

COIFFURE

Rubis

CADEAU

1^{er} ANNIVERSAIRE

1°.- Avec une permanente Sensor "avec ordinateur" d'une valeur de \$55.00

Vous recevrez: 1 shampoing plus 1 mousse coiffante**

2°.- Avec une permanente Quantum (ou autre) d'une valeur de \$48.00

*Vous recevrez: 1 petit tube de crème pour les mains**

*Produit professionnel "Redken Prescription"

2^e PLACE RADISSON
Suite 109, Hull

770-7997

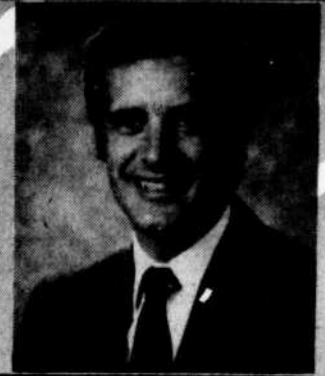
OFFRE VALIDE

Jusqu'au 13 sept. 1986

Le Maire

vous demande

Michel Legère



Dans une perspective d'amélioration de la qualité de vie, d'un meilleur développement économique et du mieux-vivre, la ville de Hull a, ces dernières années, sollicité la volonté collective des citoyens d'atteindre l'édification d'une ville modèle: HULL.

De fait, la réponse publique a été suscitée et nous pouvons être fiers de demeurer à Hull. Un effet d'entraînement doit maintenant être provoqué pour que

tous les secteurs d'intervention soient touchés afin de démontrer au monde notre fierté et inviter les citoyens à y participer.

L'action du Maire, au service de ses citoyens, doit faire écho à leur fière existence et à cet égard, j'aimerais connaître vos opinions sur les sujets suivants et recevoir vos suggestions s'il y a lieu.

1. Croyez-vous que la qualité de vie à Hull s'est améliorée depuis les cinq (5) dernières années?
Oui _____ Non _____

2. Quels sont, parmi les éléments suivants, ceux qui pourraient contribuer à augmenter la qualité de vie des résidents de Hull? (donnez la valeur la plus élevée au plus important, de 1 à 5)

- meilleure surveillance policière _____
- plus grand nombre de parcs et terrains de jeux _____
- meilleur entretien des rues _____
- plus d'équipements culturels (salle de spectacle, cinémas...) _____
- plus de festivals _____
- autres (nommez) _____

3a) La ville de Hull doit-elle investir davantage pour rendre son centre-ville plus attrayant?
Oui _____ Non _____

b) Quelles(s) formes(s) d'attrait(s)? (énumérez par ordre d'importance)

4. La ville de Hull doit-elle maintenir son marché public?
Oui _____ Non _____
Pourquoi? _____

5a) La ville de Hull investit-elle suffisamment dans les loisirs culturels par rapport aux loisirs sportifs?
Oui _____ Non _____

b) Lesquels sont à mettre de l'avant par ordre d'importance (de 1 à 11)

- | | |
|------------------------------|----------------------|
| Théâtre _____ | Bibliothèque _____ |
| Cinéma _____ | Galeries d'art _____ |
| Musique _____ | Patrimoine _____ |
| Danse _____ | Festivals _____ |
| Conférences _____ | |
| Bars et boîtes de nuit _____ | |
| Cirque _____ | |
| Commentaires _____ | |

6a) La qualité du réseau routier reliant Hull aux autres villes de la région est-elle satisfaisante?
Oui _____ Non _____

b) Nommez parmi les suivants les axes les plus importants, par ordre d'importance croissante de 1 à 4:

- axe St-Laurent/Laramée _____
- axe St-Raymond/Pink _____
- réseau Hull/Montréal _____
- réseau Hull/Maniwaki _____

7. Croyez-vous que les services de transport en commun à Hull répondent bien aux besoins des citoyens?
Oui _____ Non _____ Pourquoi _____

8. Êtes-vous satisfait du nombre et de la qualité des services commerciaux qui se trouvent sur le territoire de Hull (Galeries de Hull, Village Place Cartier, etc.)?
Oui _____ Non _____ Pourquoi? _____

9. Croyez-vous que la ville de Hull offre des services municipaux de qualité?
Nommez-les par ordre décroissant d'importance.

10. Le regroupement des commerçants leur est-il essentiel pour obtenir leur part du marché?
Oui _____ Non _____
Y a-t-il d'autres moyens à envisager? (nommez-les par ordre croissant d'importance)

11. Après le "retour à Hull pour habiter", quel type d'industrie la ville de Hull devrait-elle introduire pour stimuler l'emploi?

- industries blanches (haute technologie, non polluantes) _____
- industries de services _____
- commerces _____
- autres (nommez) _____

12a) Êtes-vous satisfait(e) des contacts que vous avez avec les fonctionnaires municipaux?
Oui _____ Non _____ Pourquoi _____

b) Êtes-vous satisfait(e) des contacts que vous avez avec les élus?
Oui _____ Non _____ Pourquoi _____

13. La télévision communautaire peut-elle être utilisée pour faire rapport sur les décisions du Conseil?
Oui _____ Non _____

14. Considérant que les gouvernements supérieurs ont transféré certaines responsabilités aux municipalités sans en remettre les ressources ni les fonds, la ville de Hull doit-elle:

- accepter ces nouveaux fardeaux? Oui _____ Non _____
- s'objecter à ces nouveaux fardeaux? Oui _____ Non _____
- refuser catégoriquement ces nouveaux fardeaux? Oui _____ Non _____

15. L'emploi et le développement économique sont des responsabilités des gouvernements provincial et fédéral.

a) La ville de Hull doit-elle consacrer une partie de son budget à la création d'emplois pour les jeunes?
Oui _____ Non _____

b) La ville de Hull doit-elle consacrer une partie de son budget à d'autres aspects du développement économique?
Oui _____ Non _____

Lesquels? _____

16. Vos intérêts sont-ils mieux représentés par:
• Communauté régionale de l'Outaouais _____
• Société d'aménagement de l'Outaouais _____
• ou par la municipalité _____
(évaluez de 1 à 3 par ordre d'importance)

17. Comme membre de la Communauté régionale de l'Outaouais, Hull paiera 45% de la construction de la nouvelle usine de filtration de Gatineau.

a) Hull doit-elle soutenir les municipalités voisines?
Oui _____ Non _____

b) Hull doit-elle se retirer de la CRO?
Oui _____ Non _____
Si oui, doit-elle le faire à point de ne pas payer sa quote-part et d'être poursuivie par les Tribunaux?
Oui _____ Non _____

18. Croyez-vous que l'on pourrait faire davantage pour promouvoir le visage français de Hull?
Oui _____ Non _____ Suggestions _____

19. Hull doit-elle poursuivre ses efforts pour devenir ville modèle, francophone et complémentaire à Ottawa?
Oui _____ Non _____

20. Le nouveau Musée canadien des civilisations (ancien Musée de l'Homme) s'installe à Hull:
• la ville de Hull doit-elle s'en faire le champion?
Oui _____ Non _____

• la population doit-elle s'impliquer?
Oui _____ Non _____
Pourquoi, comment? _____

21. Hull doit-elle se donner le mandat d'être la vitrine du Québec?
Oui _____ Non _____ Comment? _____

22. Hull représente-t-elle tous les résidents de l'Outaouais?
Oui _____ Non _____
Commentaires _____

23. Chaque citoyen a-t-il un rôle à jouer pour accueillir l'étranger visitant Hull?
Oui _____ Non _____
Comment? (suggestions) _____

24. Êtes-vous d'accord pour que la ville de Hull continue à investir dans des événements:
a) de type festival? Oui _____ Non _____
b) d'autres types? Oui _____ Non _____
c) lesquels? _____

25. Est-il préférable que ces événements soient pris en charge par: (notez par ordre croissant d'importance)

- la fonction publique municipale _____
- les individus _____
- les organismes _____
- les associations _____

Commentaires _____

26. En général, pensez-vous que la ville de Hull fait un bon usage des taxes qu'elle perçoit des contribuables?
Oui _____ Non _____

27. Croyez-vous que lors de la votation, les électeurs peuvent être invités à donner leur opinion sur des questions d'intérêt municipal par voie de questionnaire?
Oui _____ Non _____

Veuillez retourner ce questionnaire par la poste ou en personne à l'adresse suivante, où il nous fera plaisir de vous rencontrer si désiré:

CABINET DU MAIRE
Ville de Hull, 25, rue Laurier
C.P. 1970, succ. B
Hull, (Québec), J8X 3Y9

BLOC NOTE

Théâtre lyrique
Comme à chaque début de saison le théâtre lyrique de Hull est à la recherche de soliste et de choriste pour assurer la réalisation de sa programmation annuelle. Pour les intéressé(e)s deux soirées d'auditions auront lieu dès la première semaine de

septembre. Composez le 770-8031 pour avoir une rendez-vous.

Manger et maigrir
Vous voulez maigrir? pourquoi ne pas essayer la méthode simple et fiable de "La bonne alimentation"? Sous le contrôle d'un diététiste, avec un régime personnalisé et,

bien sûr, l'encouragement de groupe, pourquoi ne pas vous joindre à nous pour la session d'automne (septembre à décembre).

Les inscriptions se feront le 11 septembre, au CLSC de Hull, rue St-Rédempteur à 17H00.

Bingo
Afin de financer les activités offertes à sa clientèle d'adolescents, le Centre Jeunesse Outaouais a obtenu de la Régie des loteries et courses du Québec une licence pour conduire et administrer des bingos. Ces derniers se

tiendront tous les mercredis soirs à 19H00 au Palais des Bingos du 135 de la rue Eddy à Hull. La valeur totale des prix à être distribués à chaque soirée est de 2,675\$. Tous sont bienvenus.

Santé par les herbes
Un atelier intitulé "Santé et énergie optimale par les herbes" sera offert les 6 et 7 septembre prochain de 9H30 à 16H30 par madame Carmelle Desrosiers en collaboration avec l'Association de l'Outaouais pour l'écologie de la santé (ALOES). Pour

renseignements, Carmelle Desrosiers 235-1751 ou Pierre Potvin au 827-1381.

Loisirs de la Guadeloupe
Les inscriptions pour les activités de la saison 1986-87 des Loisirs de la Guadeloupe Inc.

auront lieu mardi et mercredi les 9 et 10 septembre prochains de 19H00 à 21H00 à la salle Louis Corbeil du Centre Communautaire, 30 rue St-Onge à Hull. Informations 770-1984.

Vente articles de sport

Le comité d'école St-Paul, 145 rue Isabelle, tiendra cette année, samedi le 13 octobre entre 10H00 et 13H00 au gymnase de l'école sa vente annuelle au profit des enfants de l'école. Informations 771-2171.

Marchethon de l'Unité

(YL) La 6ième édition annuelle du Marchethon de l'Unité aura lieu le samedi 6 septembre prochain.

Cette activité est ouverte à toutes les personnes intéressées et on compte plus particulièrement sur les marcheurs et marcheurs des cercles de

Filles d'Isabelles et des Chevaliers de Colomb de l'Outaouais.

Les profits de ce marchethon seront versés au fonds Unité Gatineau-Hull.

Le parcours est d'une longueur de 15 kilomètres partant de l'église d'Angers et se terminant à la salle du

Conseil 2880 des Chevaliers de Colomb soit au coin Souvenir et East à Gatineau.

On compte sur un accueil favorable du public qui sera sollicité pour la commandite des marcheurs et marcheurs. Les formulaires de commandites pour les marcheurs non inscrits sont disponibles auprès de M. Raymond Aubry au 986-3842 ou de Mme

Huguette Lafleur au 663-6448.

L'objectif du téléthon cette année a été fixé à 3,000\$.

Les participants sont donc attendus à 8 heures du matin le samedi 6 septembre à l'église d'Angers.

A noter que le Fonds Unité contribue aux oeuvres diocésaines et aux vocations pastorales.

Appel aux inventeurs dans l'Outaouais

Le Centre de Développement de l'Invention du Québec (CDI Québec), un nouvel organisme d'aide au développement de l'innovation dont les objectifs sont de créer un lien entre l'inventeur et les PME innovatrices, sollicite les inventeurs désireux d'exposer leurs créations au Salon du Monde des Affaires, les 24, 25, 26, 27 et 28

septembre 1986, à la Place Bonaventure.

A cette occasion, ils auront l'opportunité de rencontrer des dirigeants d'entreprises potentiellement intéressées à investir dans l'innovation.

Contactez dès aujourd'hui M. Daniel Jodoin, directeur du CDI Québec au numéro de téléphone (514) 651-1308.

776-2121
POUR REJOINDRE
TOUS
VOS VOISINS
avec les annonces
classées

copie Xpress
Pour tous vos besoins
en photocopies
395 boul. Taché
En face du centre-d'achats Val-Tétreau
770-7974

Ecole de Coiffure
Paul de Rycke pour hommes et femmes
filiales **Interbeauté** coiffure

S.V.P. veuillez m'envoyer votre brochure

Cours du jour ☐
Cours du soir ☐

NOM: _____ ÂGE: _____
ADRESSE: _____ VILLE: _____
C.P. _____ TÉL: _____

Écoles détenant les permis du ministère de l'éducation numéros 270522 - 669525 - 749697 - 470503 - 409525

MÉRITEZ-VOUS UN STAGE DE PERFECTIONNEMENT À L'ÉTRANGER OFFERT PAR Interbeauté coiffure

plus, INTERBEAUTÉ COIFFURE, offre à tous ceux et celles qui s'inscriront à un de nos cours, la chance de se mériter un stage de perfectionnement à l'étranger! Profitez de nos 39 ans d'expérience! Pour de plus amples informations, téléphonez-nous: **771-7700**

DIANE MEUNIER
Ecole de Hull: 653 boul. St-Joseph, Hull (819) 771-7709

BROCANSTOCK
391 boul. Taché, Hull - 777-3931
LES MEUBLES D'OCCASION

Pour un espace fonctionnel en harmonie avec toi

COUSINE-MOBILIER DE CHAMBRE-BUFFET-VAISSE
IFFONNIER-TABLE-CHAISE-VANITE-PUPITRE-TABLE
IOTHEQUE-TABLE DE CHEVET-MOBILIER SALLE A D
E CUISINE-MOBILIER DE CHAMBRE-BUFFET-VAISSE
A D
I
E
IF
IOT
E C
IFFO
IOTHE
E CUI
IFFONN
IOTHEQ
E CUISI
IFFONNI
IOTHEQUE
E CUISINI
IFFONNIER
IOTHEQUE-1
E CUISINE-1
IFFONNIER-1
IOTHEQUE-TA
E CUISINE-MC
IFFONNIER-TAL
IOTHEQUE-TABL
E CUISINE-MOB1
IFFONNIER-TABL
IOTHEQUE-TABLE
E CUISINE-MOBIL
IFFONNIER-TABLE-
IOTHEQUE-TABLE DI
E CUISINE-MOBILIE
IFFONNIER-TABLE-CH
IOTHEQUE-TABLE DE
E CUISINE-MOBILIER
IFFONNIER-TABLE-CHA
IOTHEQUE-TABLE DE CH
E CUISINE-MOBILIER DI
IFFONNIER-TABLE-CHAI

L'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais lance sa campagne de financement

(YL) Plus d'une centaine d'invités prenaient part mardi dernier, à la cérémonie au Spectra de Gatineau pour le lancement de la nouvelle campagne annuelle de financement au profit de l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais.

Les dirigeants de l'organisme qui vise l'autonomie des personnes handicapées physiques adultes, ont dressé la

liste des activités de financement prévues soit: le souper de steak au Conseil 6006 des Chevaliers de Colomb de Touraine le mercredi 3 septembre, le tournoi de golf du Butler Motor Hotel le 17 septembre au Kingsway et le Téléthon du 5 octobre au Spectra de Gatineau de 9 heures à 22 heures.

L'objectif de la campagne a été fixé à

\$75,000 et le président de l'Amicale, M. Richard Papillon s'est dit confiant qu'il soit atteint. Le conseiller municipal de Gatineau, M. Louis-Simon Joannisse assumera la présidence honoraire durant la campagne.

D'une durée de 13 heures, le téléthon aura lieu au Spectra de Gatineau et sera retransmis sur les ondes du canal 3 le samedi 5 octobre prochain.

POUR TOUS CEUX QUI VEULENT RIRE

Les larrons font l'occasion

Une comédie où les imbroglios s'enchaînent à un rythme effréné et où les situations cocasses compliquent la vie amoureuse de deux sœurs, sera à l'affiche du Théâtre de l'Île, Hull, du 10 septembre au 18 octobre 1986.

Le public a depuis quelques années marqué sa préférence pour le rire et l'adaptation de Josée La Bossière du succès américain "Having a Wonderful Time, Wish you were her!" lui en donna amplement l'occasion, car si comme le dit le titre, "Les larrons font l'occasion", parfois, fait le larron!

Un conseil... si vous détestez rire, éloignez-vous car rien n'arrête les gens de pouffer de rire, de s'esclaffer et de rire aux éclats!

Présentée aux théâtres d'été devant 60,000 spectateurs, cette comédie met en situation la famille Leblanc dont les deux sœurs, Chantal et Isabelle ont une vie amoureuse très mouvementée. L'une "sexy", l'autre "poignée", mènent le bal et sont aux prises avec des problèmes de

coeur, l'une étant amoureuse du mari de l'autre qui, elle, trompe ce dernier avec son meilleur ami. Il en résulte un méli-mélo des plus humoristiques et une essoufflante épopée d'amours clandestines. Le point culminant et le dénouement ont lieu au cours d'un palpitant week-end en famille à la campagne, au cours duquel la mère ressent une certaine trépida-

tion à la veille de ses 29 ans de mariage... même un ours affamé se met de la partie...

"Les larrons font l'occasion", sera bien servie par le metteur en scène **Raphaël Albani**. "Cette comédie américaine est vraiment l'une des mieux bâties que je connaisse. Rarement bavarde, elle est pleine d'actions.

Elle n'accorde pas plus d'importance à un

rôle qu'à un autre et chaque personnage a l'occasion de briller dans une scène particulière.

Les représentations ont lieu du mercredi au vendredi à 20h30, et le samedi à 19h00 et 22h00.

Prix du billet: mercredi et jeudi, 6 \$, et vendredi et samedi: 7 \$.

Réservation: 771-6669.



M. Richard Papillon, président de l'Amicale des handicapés physiques de l'Outaouais.
(photo YVON LANDRY)

• CHA CHA • JAZZ • VALSE

DANSE

ÉCOLE DE DANSE
CYR

Danse sociale et internationale, jazz, rock'n roll
Professeurs diplômés de la F.L.D.Q. - C.D.T.A. - I.S.T.D.

Pour inscriptions
Gatineau/Hull
770-4794
Hull
771-2679

• SAMBA • QUICK STEP • FOX TROT • RUMBA • ROCK'N ROLL • TANGO • SWING



TOURNOI DE GOLF DE L'APICA

Nous félicitons M. Dick Savage, heureux gagnant d'un veston sport de Maison Dior.

Gracieuseté de CHEZ RÉAL INC.

Sur la photo de gauche à droite: M. Walsh (gérant),
M. D. Savage (gagnant),
M. R. Richard (propriétaire).



chez
Réal

Vêtements pour hommes Men's wear



Les Galeries d'Aylmer, Aylmer, Qué.

684-3179

Abandon des affaires

Super VENTE

après 25 ans
c'est le temps de la retraite

Tout doit être vendu

Set Salon — Set chambre
Set Cuisine — Salle à dîner
Matelas — Sofa-lit
Lampes — Table — Salon

Accessoires électriques
etc, etc, etc, etc...

**Tout! Tout doit partir à
des prix correspondants**



Les Meubles 684-5391

GLENWOOD

Furniture

GLENWOOD PLAZA, AYLMEY, QUÉ.



Pour les quatre prochaines semaines, en raison de mes vacances à travers les vignobles

de France, je vous entretiendrai sur la façon d'organiser une cave à vin, que l'on

soit propriétaire avec une "vraie cave", ou que l'on demeure en appartement. Au retour, je vous parlerai des différentes régions de France que nous aurons visitées: Cognac, Bordeaux, Champagne, Bretagne et Normandie. Le groupe qui m'accompagne est composé de vrais bons amateurs de vin, les Quirouet, Boudreau, Gauvreau, Allain, Lamarche, Poirier, Benoît, Moncion, Cayer, Latreille, Farrel, Lafontaine, Laurier, Roy, Desrochers et Morissette. L'agent de voyage Nicole Moreault, propriétaire de L'Agence de Voyage Guertin, a tout mis en oeuvre pour rendre ce voyage des plus agréables.

Il me fait plaisir d'apprendre que Jocelyne Savard et Walter sont des lecteurs assidus de cette chronique, même s'ils demeurent aussi

loin que Phoenix, Arizona. Jojo et Walter sont de vrais amateurs de bons vins et à chacune de leurs visites dans la région, ils font des achats à la Maison des vins.

Il faudra surveiller à l'automne, pour une soirée bénéfice spéciale pour la Fondation de l'hôpital de Gatineau. Des hommes parmi les plus dévoués de Gatineau et d'ailleurs, sont à mettre en branle un événement majeur pour cette bonne cause. Nous retrouvons les personnes habituelles pour ce genre d'événement: Claude Bérard, Sam Essiambre, Gilles Trahan, Willie Assad, Roland Théorêt, Michel St-Louis et votre humble serviteur. Une réunion à cet effet s'est tenue récemment à l'Ur-Gens de Gatineau, où un excellent repas, commandité par Claude Bérard, fut servi par Denise

Beaudry et Claudiane Lafortune. Gens de Gatineau et de toute la région, surveillez l'annonce de cet événement et tâchez d'y participer. L'hôpital de Gatineau, c'est votre affaire!!

Le bar-salon L'Impossible sur la rue Wellington est devenu L'Impossible

Rebecca, propriété de Mme Elizabeth, qui est secondée par Linda Hamel, qui possède une très grande expérience dans ce domaine. Nous retrouvons également Lucie Frenette ainsi que Carole. Un endroit des plus sympathiques à visiter.

"Le Steak qui rit"

sur la Promenade du Portage est maintenant ouvert, et déjà ce restaurant, propriété de Michel Desjardins, connaît un certain succès. Nous y retrouvons quelques employés bien connus dans la région: René Richard, préposé aux tables, et Linda Chantigny, préposée au bar.

Si vous n'êtes pas sûr de vendre votre voiture, ne placez pas une annonce **CLASSÉE** dans



LE REGIONAL
HULL AYLMEYER

776-2121

Chez Gigi

BAR RESTAURANT

TOUS LES JOURS: DÉJEUNER \$1.95
SPÉCIAL DU JOUR

Repas complet à partir de \$4.95
(inclus soupe - dessert - café)

50, PROM. DU PORTAGE 776-1863

RENDEZ-VOUS
VOUS

RENDEZ-VOUS
HÔTEL DE VILLE
PROMENADE DU PORTAGE

BAR - RESTAURANT

Spéciaux du lundi au vendredi

Déjeuner \$1.95

Spécial du jour \$5.95 (soupe ou salade inclus)

* GÂTEAU gratuit pour anniversaires
(réservez 2 jours à l'avance)

102, Hôtel De Ville, Hull 595-0390



MENU
DES GENS
D'AFFAIRES

du lundi
au vendredi
à compter de
11:30

le fou du roi

253 Boul. St-Joseph, Hull, Qué.

778-0516

MICHEL GOYETTE

vous invite à venir entendre

FRANÇOIS BERNARD

auteur-compositeur

avec un nouveau spectacle

rempli de surprises.

**AUCUN FRAIS
D'ENTREE**



**LE NOUVEAU
GAULOIS**



25, boul. Sacré-Coeur 771-1041

Eric Gero



vous invite
à venir

Le Rencontrer au Nouveau

Piano Bar

Le Marginal

26, rue Eddy, Hull
595-1133

Si pendant la soirée vous
avez une petite faim

le café d'Amitié

Vous attend, la porte à côté

興隆樓酒家

RESTAURANT HING LUNG

SALLE A MANGER LICENCIÉE

SERVICE DE TRAITEUR POUR PETITES ET GRANDES RECEPTIONS

METS CHINOIS

BUFFET DU MIDI

11:30 AM - 2:00 PM

\$4.95

AVEC DESSERT
MERC. JEU. VEND.

SUPER BUFFET

4:30 PM - 8:30 PM

\$6.95

AVEC DESSERT
VEND. SAM. DIM.

* ENFANT MOINS DE 10 ANS 99¢ SEULEMENT POUR BUFFET (MERC. AU DIM.)

LIVRAISON GRATUITE ET RAPIDE (MINIMUM \$5.00)

• COMMANDE DE \$15.00 ET PLUS, 1 RIZ FRIT AU POULET GRATUIT

• COMMANDE DE \$25.00 ET PLUS, 1 AILES DE POULETS B.B.Q. GRATUIT

234 MONTCALM, HULL

STATIONNEMENT GRATUIT

Tél.: Réservation 771-7319 - 7310

Mardi: 11:00 AM - 1:00 AM
Vendredi: 11:00 AM - 1:00 AM
Samedi: 4:00 PM - 8:00 AM
Dimanche: 4:00 PM - 11:00 PM



Début des cours de Tai Chi

(M.B.) Une session de cours de Tai Chi débutera jeudi prochain, le 4 septembre, entre 18h00 et 19h30 au grand studio du Theatre Ballet of Canada, 2ième étage, Salle 230, au 126, rue York à Ottawa.

Le Tai Chi, forme d'arts martiaux établie depuis plus de 2,000 ans, est considéré comme une forme de médecine préventive, et rend à ceux qui le pratiquent une longévité supérieure.

Les cours de Tai Chi comprennent des exercices spéciaux, de la méditation et de la forme Tai Chi propre. On finit les cours avec une sensation de haute énergie, une clarté

mentale et un calme profond. Les aspects bénéfiques du Tai Chi sont d'offrir une meilleure résistance aux maladies, plus d'énergie, meilleure concentration et mémoire, une détente profonde, de l'endurance et une flexibilité améliorée.

La pratique du Tai Chi, une activité calme et non-brutale contrairement aux activités comme l'aérobique ou le jogging, ne peut pas causer de blessures ou faire battre le coeur trop vite. Il est fort recommandé pour tous les groupes d'âge.

Si l'on est intéressé à l'étude des arts martiaux, le Tai Chi est la base nécessaire pour continuer dans les domaines du Kung Fu

ou la méditation sérieuse. Les personnes intéressées à suivre ces cours, donnés par le Maître Chan, originaire de la Chine, peuvent se rendre au premier cours de jeudi

prochain, ou, pour de plus amples renseignements, peuvent

prochain, ou, pour de plus amples renseignements, peuvent

téléphoner au 822-1251, entre 9h00 et 16h30.

Café Laramée ANCIENNEMENT CHEZ MADO

Les nouveaux propriétaires vous invitent à leur rendre visite et prendre connaissance du nouveau menu que nous vous offrons.

Spécial déjeuner \$2.00
Spécial dîner \$3.25

Heures d'ouverture
Lundi au vendredi 5h45 à 15h30
Samedi - dimanche 7h à 13h

271 Laramée, Hull

RESTAURANT LES BUNS

Mets chinois (sud est asiatique)
Restaurant licencié

BUFFET

Ven., sam. et dim. de 17h00 à 20h30
Lundi à vendredi de 12h00 à 14h00
LIVRAISON APRÈS 17H00

HEURES D'OUVERTURE:

Lundi: 10h - 14h
Mardi, Mercredi, Jeudi: 10h - 22h
Vendredi: 10h - 05h a.m.
Samedi: 16h - 05h a.m.
Dimanche: 16h - 22h

53 Prom. du Portage, Hull 770-5211

LE NOUVEL

HULLABALOO

PRÉSENTE



Du 2 au 7 septembre 1986

HAPPY HOUR

Dimanche au mercredi
8h00 p.m. A 3h00 a.m.

2 pour 1

Soirée des Dames
le jeudi

2 pour 1

Vendredi et samedi

2 pour 1

jusqu'à 11h00 p.m.

179 ST-JOSEPH, HULL

777-0023



La Grenouille Et...
bistro-cuisine multinationale

Spécial du jour \$5.95
REPAS COMPLET À PARTIR
DE \$9.45

80, Promenade du Portage, Hull, (819) 776-4515

VISAGE

Club de rencontre Bar et Danse
pour gens seuls

MOTEL CONCORDE

333 ch. Montréal

745-2112

827-1293

30 ans
et plus



Jeudi,
vend.- Sam.
20 hrs

Le SALOON

Le seul vrai Salon Bar "Country" de Hull
104 EDDY, HULL 777-4467

CONCOURS AMATEURS
LE MERCREDI SOIR



CAROLE BEAUDOIN
Animatrice

NOS GROUPES

CISCO KID (mercredi, jeudi)
et le TRIO PASTEL (fin de semaine)
sont prêts à vous divertir

SOIRÉE DES DAMES le jeudi

Quant on est dans la misère,
c'est là qu'on vit vraiment
Gerry Beaudoin



LA COMMISSION SCOLAIRE OUTAOUAIS-HULL

225, rue St-Rédempteur, Hull, Qc. J8X 2T3 No. de tél.: 771-4548

**Au service
d'une clientèle
de 8 500 élèves**

Secteurs desservis:

Hull
La Pêche
Hull-Ouest

LES ÉCOLES DISPENSANT DES COURS AUX ADULTES

- École secondaire de l'Île
255, rue St-Rédempteur
Hull, Qc. J8X 2T4
Tél.: 771-
- École secondaire Mont-Bleu
389, boul. Cité des Jeunes
Hull, Qc. J8Z 1W6
Tél.: 771-7131
- École secondaire de la Promenade
75, rue Booth
Hull, Qc. J8Y 3H1
Tél.: 771-6621
- École secondaire René-H. Lalonde
35, rue Davies
Hull, Qc. J8Y 4S8
Tél.: 771-7402

SERVICES À LA COMMUNAUTÉ

- services de garde
- location de locaux

Éducation des adultes Inscriptions

Dates: 2, 3 et 4 septembre
Heure: de 19h à 21h
Endroit: École secondaire
Mont-Bleu
389, boulevard
Cité des Jeunes
Hull, Qc. J8Z 1W6
No. tél. 771-7131

LA C.S.O.H. À VOTRE SERVICE

Bonne Année à tous nos élèves.
Michel Lavoie
Président
Yves Beaudin
Directeur général

LA C.S.O.H. À L'ÉCOUTE DES BESOINS DU MILIEU

Personnel de la C.S.O.H.

- 2 hors-cadres
- 52 directeurs(trices) et directeurs(trices)
adjoints d'écoles
- 21 administrateurs(trices)
- 36 professionnels(elles)
- 250 enseignants(es) au primaire
- 235 enseignants(es) au secondaire
- 187 employés(es) de soutien
- 783 Total des employés(es)

MISSION ÉDUCATIVE

- Maternelle 4 ans
- Maternelle 5 ans
- Cours primaire de 1ère à la
6e année
- Cours secondaire régulier
- Cours secondaire
professionnel
- Enseignement aux adultes

COMMENT COMMUNIQUER AVEC LES ÉCOLES LES ÉCOLES PRIMAIRES

ÉCOLES	DIRECTEURS	ADRESSES DE L'ÉCOLE	TÉLÉPHONE
Côte du Nord	Jean-Marcel Hont	15, rue Desrosiers Hull, Qc. J8Z 1M4	771-9773
Jean de Bréboeuf	Gérard Gratton	25, rue Boudria Hull, Qc. J9A 1A7	777-9353
La Pêche	George Singfield	Ste-Cécile de Masham Qc. J0X 2W0	456-2940
Lac-des-Fées	Gilles Labrosse	4, rue Chapleau Hull, Qc. J8Y 2K5	777-6889
Mont-Bleu	Jean-Pierre Legault	45, rue Boucher Hull, Qc. J8Y 6G2	777-5921
Notre-Dame	Charles A. St-Amour	10, rue Ste-Bernadette Hull, Qc. J8X 2C2	777-2818
Parc de la Montagne Pie XII	Pierre Arel	15, rue Doucet Hull, Qc. J8Y 5N4	771-8531
Reboul	Pierrette Gaudreau	185, rue Archambault Hull, Qc. J8Y 5E3	777-8600
St-Jean Bosco	Lucien Gaudreau	125, boul. Sacré-Coeur Hull, Qc. J8X 1C5	777-8584
St-Joseph Farrelton	Marie Bélanger	71, St-Jean Bosco Hull, Qc. J8Y 3G5	777-8662
St-Michel	George Singfield	Farrelton, Qc.	459-3519
St-Paul	George Singfield	J0X 1T0	422-3584
St-Raymond	Rose Vaillancourt	Low, Qc. J0X 2W0	776-5557
St-Rédempteur	Rémi Barrette	145, rue Isabelle Hull, Qc. J8Y 5H5	771-1620
Ste-Cécile	François Roussel	30, St-Raymond Hull, Qc. J8Y 1R6	771-8478
Ste-Thérèse	George Singfield	39, rue Florent Hull, Qc. J8X 2Z8	456-2959
		Ste-Cécile de Masham J0X 2W0	456-2199
		Lac des Loups J0X 3K0	
L'Île	Gilles Boudria	255, rue St-Rédempteur Hull, Qc. J8X 2T4	771-6126
Des Lacs	George Singfield	Ste-Cécile de Masham Qc. J0X 2W0	456-2232
La Promenade	Keith Henderson	75, rue Booth Hull, Qc. J8Y 3H1	771-6621
Mont-Bleu	René Nadeau	389, boul. Cité des Jeunes Hull, Qc. J8Z 1L3	771-7131
St-Michel	George Singfield	Low Qc. J0X 2W0	422-3584

ADULTES

René-H. Lalonde Michel Hogan 35, rue Davies 771-7402
Hull, Qc. J8Y 4S8

ÉCOLES SPÉCIALISÉES DESSERVANT LA RÉGION

Jol-de-Vivre Jean-Louis Poitras 130, rue Lionel-Emond 778-1633
Hull, Qc. J8Y 5M6
Laurence Jean-Louis Poitras 34, rue Binet 778-2212
Hull, Qc. J8Y 2T4

VOS ÉLUS — 21 COMMISSAIRES

NUMÉROS DE QUARTIERS	SECTEURS	NOMS	TÉLÉPHONE
1	Secteur Père Arthur Guertin	Mme Claire Boyer	776-6539
2	Secteur école Reboul	poste vacant	
3	Secteur école St-Rédempteur	M. Rock Paul	776-9405
4	Secteur école Notre-Dame	Mme Francine Massé	771-4256
5	Secteur Ste-Bernadette	M. Jean-Paul Corriveau	771-6044
6	et secteur de l'école secondaire de l'Île		
7	Secteur école Jean-de-Bréboeuf	poste vacant	
8	Secteur école St-Jean-Bosco	M. Maurice Laframboise	777-1063
9	Secteur St-Joseph	Mme Sylvie Coallier	771-1589
10	Secteur école Lac des Fées	M. Bruno Bonneville	770-2703
11	Secteur école St-Raymond	M. Pierre-Louis Lapointe	771-4795
12	Secteur école Pie XII	Mme Sylvia Gravel	771-2092
	Secteur école Parc de la Montagne	M. Jean-Luc LaPointe	776-2337
	et secteur de l'école secondaire De La Promenade		
13	Secteur école St-Paul	M. Jean-Yves Tremblay	771-2626
14	Secteur école Mont-Bleu	M. Jacques Mathieu	776-1820
15	Secteur école Côte du Nord	Mme Anita Gamache-Gobeil	770-5669
16	Secteur école St-Paul	Mme Renée Forgette-Gobeil	771-1776
17	Secteur Freeman-Hull et municipalité de Hull-Ouest et secteur de l'école secondaire Mont-Bleu	M. René Marcotte	777-4804
18	Secteur La Pêche, Kazabazua, Low		
19	Secteur La Pêche et secteur de l'école secondaire Des Lacs	Mme Suzanne Potvin M. Michel Lavoie	771-9102 456-2851
		Mme Reina Laframboise représentante des parents du niveau primaire M. Michel Gauthier représentant des parents du niveau secondaire	771-1866 770-3302

M. Michel Lavoie, président du conseil des commissaires
Mme Suzanne Potvin, vice-présidente du conseil des commissaires

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

Le Régional

**Pages 13 à 44
Voir « Supplément
Outaouais »**



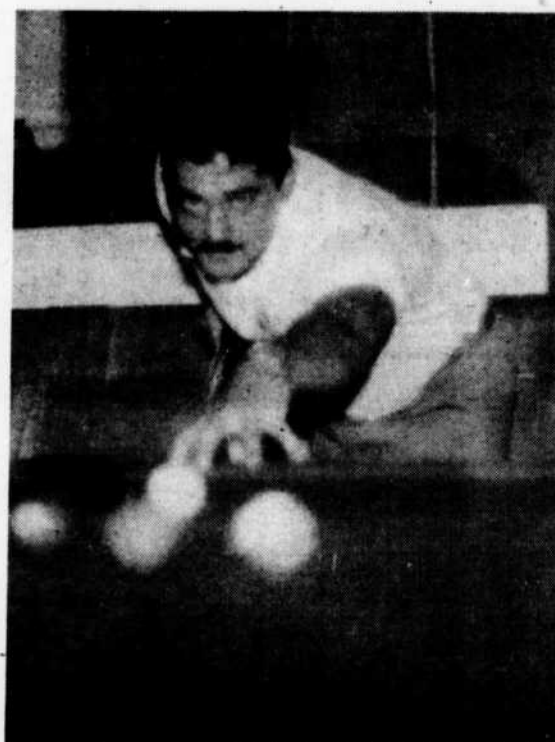
Ray Nadeau, Marc Boucher et Luc Prud'homme.

CHEZ LES BRAVES DU COIN

Une semaine bien remplie

Chaque année, vers la fin du mois d'août, les Braves du Coin organisent une semaine d'activités multiples. Cette année n'a pas fait exception et lors de la remise des prix et trophées, on a honoré Laurent Fortin qui a remporté le tournoi de pool avec une fiche d'une défaite et de six victoires consécutives. Trente-cinq golfeurs ont fait face à une

température excessivement maussade, mais ils ont tous tenu à terminer leur tournoi sur le terrain du Club Kingsway. Le gérant Nadeau félicite Marc Boucher qui a remporté les principaux honneurs, se méritant un sac de voyage et un trophée qui lui ont été remis par Luc Prud'homme de la brasserie O'Keefe.



Laurent Fortin à l'oeuvre.

CARNET PROFESSIONNEL

PHARMACIEN



Jean Lachance
Pharmacien

Clinique Médicale de l'Île
15 rue Ste-Bernadette, Hull

Lundi au vendredi 9h à 21h00
Samedi 9h à 16h00
Livraison 778-2026

AVOCAT

TACHÉ, PHARAND, BÉDARD, BÉLANGER
AVOCATS

Pierre Taché C.R.Q.
Michel Pharand
Martin Bédard
Francine R. Pharand
Robillard
Guy Bélangier
Francine Leblanc
Joanne Taché
Joan Archer
Cournoyer

166, rue Wellington
Hull, Québec
J8X 2J4
771-7781

AVOCAT

Perreault, Perreault
et Rondeau
AVOCATS

Agent de marques de commerce
MARC PERREAULT CARLE PERREAULT
ANDRÉ RONDEAU

EDIFICE BELL CANADA
490 St-Joseph, suite 103, Hull
771-1300

AVOCAT

BEAUDRY, BERTRAND

Avocats - Barristers
Maison du Citoyen, 25 rue Laurier
Hull, (Qué.) J8X 4C8
(819) 770-4880

MARCEL BEAUDRY, C.R.Q.C.
MICHEL BEAUDRY
LOUIS BERTRAND
PAUL BERTRAND
MONIQUE BOURGON
PIERRE McMARTIN
PIERRE DALLAIRE
ROBERT W WADDELL
MONA RIVEST-BEAUDRY
JOSEPH CHAMI
JOHANNE-TRUDEL EMANUELLI
MARC LAPOINTE
PIERRE BIENVENUE

AVOCATS-CONSEILS-
COUNSEL:
JACQUES BERTRAND, C.R., Q.C.
PHILIP F. FORAN, C.R., Q.C.



JEAN-PAUL ET BERNARD

PICARD

PHARMACIENS

164, rue EDDY, HULL 777-5273

FACILITE DE STATIONNEMENT

DENTISTE



DR. GUY TAILLON B.A. D.D.S.
CHIRURGIEN-DENTISTE
DENTAL SURGEON

689 BOUL. ST-JOSEPH
HULL, QUÉBEC J8Y 4B4 771-4763

Me Manon Guitard, B.A., LL.L.
AVOCATE

490 Boul. St-Joseph, pièce 103
Hull, (Québec) J8Y 3Y7

Tél.: (819) 770-9704
Edifice Bell Canada

NOTAIRE

Lefebvre et Lavallée

Yves Lefebvre Luc Lavallée

notaires

365 boul. GREBER
GATINEAU, QUE. J8T 5R3
Suite 205
568-8182

Les Dr Robert Marleau,
Dr Pierre Charles Généreux,
Dr Gilles Boisvert
Dr José Lessard
Dr Pierre Berthiaume
CHIRURGIENS DENTISTES

Heures d'affaires: Lun.-ven. 8h00 à 21h00
Sam. et Dim. 9h00 à 17h00 URGENCE

CARRÉ PALLARDO 153 PROMENADE
365 boul. Gréber DU PORTAGE
suite 305
Gatineau, Québec Hull, Québec
568-DENT 777-7092

SYNDICS



Raymond, Chabot,
Fafard, Gagnon Inc.
SYNDIC DE FAILLITE

Gilbert Houle, F.C.G.A.
vice-président

194, rue Harold
Gatineau, Qué. J8P 4S4
Tél.: (819) 663-5848

Roy, Mantha, Sabourin

Landry et Gosselin
AVOCATS

Richard Roy
Raymond Mantha
Colette Sabourin

Lynne Landry
Guy Gosselin
Jean-Charles Phillips

518 boul. Maloney E
Gatineau, Qué.

663-9211

**ESPACE
À
LOUER**

**Espace
à
louer**

CLAUDE B. GINGRAS
Syndic de faillite

143 A Promenade du Portage, Hull, Qué.
J8X 2K4 Tél.: (819) 776 0263
285 A Richmond Road, Ottawa, Ont.
K1Z 6X4 Tél.: (613) 729 4291

GINSBURG, GINGRAS
& ASSOCIATES/ASSOCIES INC

Hamon, Dufour, Isabelle

AVOCATS

François Hamon
Pierre Dufour
Pierre Isabelle
Michel Isabelle
Richard M. Leblanc
Carole Thériault
Murielle Brazeau
Andrée Berthel
AVOCAT CONSEIL
Claude Boulanger

768 BOUL. ST-JOSEPH
SUITE 200,
HULL, QUÉBEC
J8Y 4B8
TELEX: 053-3237
TEL: (819) 778-1870

ASSUREUR



Jean-Jacques
Galarneau

Galarneau

VIE - AUTOMOBILE
RÉSIDENT - COMMERCE

776-1288

4 rue Taschereau, Suite 300, Hull, Québec J8Y 2V5

COMPTABLE

levesque-marchand-boulangier & cie
géo. a. welch & company
COMPTABLES AGRÉÉS

Hull 975 boul. St-Joseph, suite 201, J8T 1W8, 771-7381
Gatineau 344 boul. Maloney, J8P 7A6, 663-1593

ASSOCIÉS RÉSIDANTS

Ronald J. Bétis, C.A. Guy E. Côté, C.A.
Louise Brûlé, Sirois, C.A. Daniel Amyotte, C.A.

CONSEIL

Jean-Paul Marchand, F.C.A.
Jean Dumont, C.A.

Ottawa, Hull, Gatineau, Belleville, Cornwall, Pembroke, Picton

Blais, Fortier,
Touche Ross, Ltée

Syndic de faillite - Gestionnaire

SYNDICS
JACQUES TESSIER

25 rue Laurier, suite 450
HULL, J8X 4C8 - (819) 770-9300
900-90 Sparks
OTTAWA, K1P 5B4 - (613) 236-2442

Dagenais, Lewis, Cayen
& Ducharme
AVOCATS

AGENT DE MARQUES DE COMMERCE

PIERRE DAGENAI, B.A., L.L.L., L.L.B.
MICHEL LEWIS, D.E.C., L.L.L., L.L.M.N.
GERALD CAYEN, B.A., L.L.L.
LEO DUCHARME, B.A., L.P.H., L.L.L.
YVES DUCHARME, D.E.C., L.L.L.

400 boul. Maloney Est, Suite 204
GATINEAU
663-2457, 663-2458

GALA DU MÉRITE SPORTIF

Une belle soirée en perspective le 26 septembre

Tout va bon train dans l'organisation du Gala du Mérite sportif hullois. Les billets se vendent bien (les organisateurs n'ont plus que 250 places disponibles sur un total de 600), les invités d'honneur ont tous été approchés, le menu est déjà prêt, et Claude Rivard du réseau "Quatre Saisons" agira comme maître de cérémonie. Mercredi dernier, on a dévoilé le nom des athlètes, des entraîneurs et des organismes qui seront honorés lors de cette soirée qui aura lieu, on le sait, à la Maison du Citoyen, le 26 septembre.

par JEAN BELLEAU

Le but premier de ce gala est d'honorer publiquement des personnes qui se sont distinguées par leurs succès et leur travail dans le domaine des sports, appuyés par les Loisirs de Hull. Cela élimine d'emblée, par exemple, les clubs de karaté, des entreprises privées ne relevant pas du Service des loisirs.

Mais il reste quand même 18 disciplines affiliées au Service des loisirs qui ont fait parvenir les noms de leurs représentants les plus méritants.

Comme il va s'agir d'une première à Hull,

l'expérience se veut d'autant plus méritoire qu'on va l'utiliser pour amener encore plus de gens à participer aux activités sportives offertes par le Service des loisirs de Hull, ce qui représente un vaste éventail, on le reconnaîtra.

En plus des athlètes qui recevront des médailles d'or et dont on trouvera ici la photo, les organisateurs ont déjà mis plusieurs noms en nomination chez les entraîneurs. Serge Labelle (athlétisme), Roger Bock (baseball), Jean-Roch Bernard

(mon choix, boxe olympique), Daniel Monast (cyclisme), Olivier Niquette (gymnastique), Denis Rochon (hockey), Diane Dagenais (nage synchronisée), Jocelyn Filiatrault (nage de compétition), Jacques Nadon (patinage artistique), Luc Bujold (plongeon), Rosette Huppé (ringuette), Yvan Roussel (ski), Alain Poirier (tennis), et Pierre Fiset (water-polo).

Table d'honneur

Les invités qui prendront place à la table d'honneur aux côtés de Gilbert Séguin et du maire Michel Lévêque, qu'on devrait honorer pour sa participation au demi-marathon et à la Farand'Hull lors du Festival de la bicyclette, seront Lucie Boucher, notre chroniqueuse de planche à voile, Hélène Grégoire, l'ex-championne en ski nautique, Alain Marion, le meilleur tireur au monde à la carabine, et bien entendu, Philippe Chartrand, l'invité d'hon-



Voici les récipiendaires des médailles d'or du Mérite Sportif de Hull qui seront honorés le 26 septembre prochain. Première rangée, de gauche à droite: Caroline Lepage (gymnastique), Chantal Caron (plongeon), Luc Tourangeau (patinage de vitesse), Jean Tousignant (tennis). Deuxième rangée, dans le même ordre, Judith Séguin (nage

synchronisée), Josée Phillon (patinage artistique), Claude Sauriol (hockey), Daniel Gagnon (boxe olympique), Luc Désormeaux (cyclisme), Isabelle Lacroix (natation), et Yves Huneault (boxe).

(Photo: Jean Belleau)

neur qui a amassé des médailles dans toute une série de compétitions internationales dont les Jeux Olympi-

ques. Ajoutons qu'il donnera une démonstration de gymnastique au Palais des Congrès, une heure et

demie avant le banquet.

On réserve le plaisir de dévoiler le menu à ceux qui se procureront

des billets auprès du Service des loisirs de la ville de Hull, pour la somme de 25 \$.

Les Frontaliers

Ils vont se reprendre



Les Frontaliers se préparent sérieusement pour leurs deux joutes de la fin de semaine à l'aréna Robert Guertin de Hull alors que l'instructeur Guy Charron présentera probablement l'équipe qui débutera la saison sous les couleurs de la formation locale. Samedi à 14 heures ils recevront la visite du Lac St-Louis, et le lendemain, toujours à 14 heures, le Richelieu rendra visite au club local.

Les Frontaliers reconnaissent qu'ils ont manqué un peu de discipline lors de leurs joutes sur les patinoires étrangères et déjà l'instructeur a fait

savoir qu'il ne garderait pas ce genre de joueurs dans son équipe. Six joueurs ont été retranchés pour porter à 25 le nombre de ceux qui auront encore une chance de se faire valoir pour se mériter un poste régulier au sein de l'équipe. Encouragés par la présence de spectateurs sympathiques lors de leur première joute

hors concours nos représentants dans le Midget "AAA" sont bien décidés à offrir leur meilleure performance, afin de bien se préparer pour une saison qui pourrait certainement causer d'agréables surprises. Le prix des billets pour ces joutes hors-concours a été fixé à 3\$ pour les adultes et à 1\$ pour les enfants.

AU SERVICE DES LOISIRS DE LA VILLE DE HULL

Les 9 et 10 septembre: journées d'inscriptions

(Hull) - Le Service des loisirs de la ville de Hull désire aviser la population qu'il tiendra les 9 et 10 septembre prochains, deux séances d'inscriptions aux activités sportives, culturelles et communautaires pour sa session d'automne 1986.

Les inscriptions auront lieu le 9 septembre, de 19h00 à 21h00, et le 10, de midi à 20h00.

Par ailleurs, le public est invité à consulter l'horaire des cours offerts par le Service des loisirs pour la saison automnale à l'intérieur de la publi-

cation "Les Hulloisirs" qui sera distribuée dans tous les foyers hullois, à compter du 25 août.

Pour de plus amples renseignements sur les séances d'inscriptions, veuillez communiquer avec le Service des loisirs au 770-3952.

Quand les Larose se rencontrent



L'ancien gardien de buts Gilles Larose, au centre, était tout heureux de saluer ses cousins Marc et Maurice, à gauche et Michel et Germain, "Fritz" pour les intimes, lors d'un récent tournoi de balle. Gilles est le fils d'Alexis Larose, le

doyen des journalistes de la région, tandis que les autres sont les fils du regretté Maurice, un chanteur qui a déjà fait les beaux-jours de C-K-C-H.

(Photo Jean Belleau)

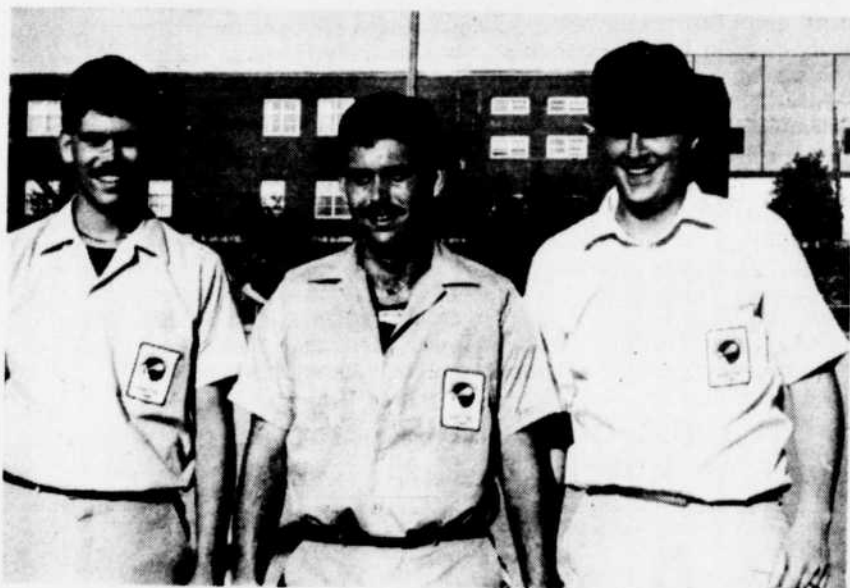
De braves Braves



Devant la pluie et le mauvais temps, l'équipe de balle lente des Braves du Coin a atteint la finale lors du super pique-nique. À la fin des festivités, il y avait encore quelques joueurs pour célébrer. Sur notre photo, de gauche à droite, à l'arrière: Guy Foley, Michel Cyr, Denis Paquin et Serge Carpentier. À l'avant, l'instructeur Georges Amyot, Pierre Cyr et la mascotte de l'équipe.

(Photo: Jean Belleau)

Les oubliés!



Que seraient les tournois sans de bons arbitres? En voici trois qu'on voit souvent à l'oeuvre dans la région. De gauche à droite, Richard Lepage, Bruno Charron et Jeff Eburne.

Loisirs St-Joseph

Le Service des loisirs de la ville de Hull désire informer la population que l'assemblée de fondation du comité des loisirs St-Joseph se tiendra le 17 septembre 1986, au

Centre récréatif St-Joseph (122, rue Berri), à compter de 19h30. L'invitation est donc lancée à tous les citoyens intéressés à la cause du loisir paroissial.

Au cours de la soirée, il y aura le tirage de quelques prix de présence et des beignes et du café seront servis. Pour plus d'informations, contactez le 770-3952.

LES ANNONCES CLASSÉES DES HEBDOS



composez le:

776-2121

LA REVUE DE
GATINEAU

Papineau

LE REGIONAL

LA REVUE
LE BULLETIN

Journal

"ON REJOINT

90,300

FOYERS"

LES ANNONCES CLASSEES

Un seul numéro
pour rejoindre 90,300 foyers

776-2121



4 REMERCIEMENT

REMERCIEMENTS AU SACRÉ-COEUR

Pour faveurs obtenues. Que le Sacré-Cœur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Cœur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

P.E. 02-09

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au Sacré-Cœur pour faveurs obtenues.

D.N. 02-09

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS à St-Jude pour faveurs obtenues.

D.N. 02-09

REMERCIEMENTS

REMERCIEMENTS au St-Esprit pour faveurs obtenues.

D.N. 02-09

10 CARRIÈRES ET PROFESSIONS

Possibilité de \$1,000 à temps partiel. Recherche 2 ou 3 personnes honnêtes et matures. Pour rendez-vous, écrire à:

Entreprise F.D.

6-A Thomas

Aylmer, Québec

JPH 3G4

23-09

13 PERSONNEL DE VENTE

AVON

La société de beauté #1 depuis 100 ans. Le moment n'a jamais été aussi propice pour devenir représentante Avon. Composez:

777-8801 663-5385

02-09

18 AGENTS-DISTRIBUTEURS

ELECTROLUX CANADA

Représentants(es) demandés immédiatement. Très bon salaire.

663-5328 776-8042

09-09

19 AIDE-DOMESTIQUE

Femme de ménage demander à Perkins, 5 hrs par semaine, \$5.00 de l'heure. Doit se voyager, après 18 heures.

671-3351 02-09

20 GARDIENNES DEMANDÉES

Aylmer, besoin de gardienne à ma résidence, temps partiel, très bien rémunéré.

684-2991 02-09

Aylmer, chez-moi, du lundi au vendredi, 2 enfants.

Références.

684-1895 02-09

21 GARDERAIS ENFANTS

Garderais enfants 2 à 5 ans près de l'école La Source.

561-5874 JNO

MINI GARDERIE: privée, ex-prof maternelle, repas chaud, salle de jeux, programme éducatif, jeux extérieurs.

663-1700 JNO

Pour septembre, garderais enfants le jour d'école. Repas chaud etc... Mme Charette.

663-4741 JNO

AVIS

- 1 Avis divers
- 2 Avis légaux
- 3 Convocations
- 4 Remerciement
- 5 Nécrologie
- 6 Perdu
- 7 Trouvé
- 8 A Donner

EMPLOIS

- 10 Carrières et professions
- 11 Personnel de bureau
- 12 Personnel technique
- 13 Personnel de vente
- 14 Personnel d'hôtellerie
- 15 Personnel d'hôpital
- 16 Personnel de métier
- 17 Personnel scolaire
- 18 Agents distributeurs
- 19 Aide domestique
- 20 Gardiennes demandées
- 21 Garderais enfants
- 22 Écoles spécialisées
- 23 Cours privés
- 24 Emploi demandé
- 25 Emploi divers

LOGEMENT

- 30 Logements demandés
- 31 Maisons demandées
- 32 Maisons à louer
- 33 Appartements à louer

- 34 Appartements meublés
- 35 Chambres demandées
- 36 Chambres à louer
- 37 Chambres et pensions demandées
- 38 Chambres et pensions
- 39 Service de location
- 40 A partager

IMMEUBLES

- 50 Terrains demandés
- 51 Terrains à louer
- 52 Terrains à vendre
- 53 Propriétés demandées
- 54 Propriétés à vendre
- 55 Propriétés à échanger
- 56 Condominiums
- 57 Maisons-mobles
- 58 Service immobilier
- 59 Louer ou échanger
- 60 Louer ou vendre

COMMERCIAL

- 70 Occasions d'affaires
- 71 Commerces demandés
- 72 Commerces à louer
- 73 Commerces à vendre
- 74 Propriétés à revenus à vendre
- 75 Bureaux demandés
- 76 Bureaux à louer
- 77 Locaux commerciaux
- 78 Entrepôts demandés
- 79 Entrepôts à louer
- 80 Entrepôts à vendre

RUBRIQUES

LOISIRS

- 90 Chalets demandés
- 91 Chalets à louer
- 92 Chalets à vendre
- 93 Roulottes - tentes demandées
- 94 Roulottes - tentes à louer
- 95 Roulottes - tentes à vendre
- 96 Centre de villégiature
- 97 Camping
- 98 Sports

VÉHICULES

- 110 Véhicules tout terrain
- 111 Avions
- 112 Automobiles demandées
- 113 Automobiles à louer
- 114 Automobiles à vendre
- 115 Accessoires d'automobiles
- 116 Camions demandés
- 117 Camions à louer
- 118 Camions à vendre
- 119 Accessoires de camion
- 120 Machinerie demandée
- 121 Machinerie à louer
- 122 Machinerie à vendre
- 123 Bateaux demandés
- 124 Bateaux à louer
- 125 Bateaux à vendre
- 126 Accessoires de bateaux

- 127 Motoneiges demandées
- 128 Motoneiges à vendre
- 129 Accessoires de motoneiges
- 130 Motocyclettes demandées
- 131 Motocyclettes à vendre
- 132 Accessoires de motocyclettes
- 133 Entreposage de véhicules
- 134 Remorquage

MARCHANDISES

- 140 Divers demandés
- 141 Divers à louer
- 142 Divers à vendre
- 143 Marché aux puces
- 144 Encans
- 145 Vêtements à vendre
- 146 Fourrures-entreposage
- 147 Échanges
- 148 Souffleuses
- 149 Bicyclettes
- 150 Appareils ménagers
- 151 Radios-téléviseurs
- 152 Ameublement
- 153 Antiquités
- 154 Chauffage-bois-foyer-poêle
- 155 Matériaux
- 156 Tapis-Couvre planchers
- 157 Artisanat

ANIMAUX

- 160 Animaux demandés
- 161 Animaux à vendre
- 162 Pensions-animaux
- 163 Soins pour animaux

SERVICES

- 170 Réparations et services
- 171 Jardinage
- 172 Marchés alimentaires
- 173 Salons de beauté
- 174 Pourvoyeurs
- 175 Ambulances
- 176 L'expérience à votre service

AMUSEMENTS

- 180 Restaurants
- 181 Amusements
- 182 Spectacles
- 183 Musique
- 184 Numismatie
- 185 Philatélie
- 186 Photographie-caméras
- 187 Orchestres-Disco-moblie

FINANCE

- 190 Argent demandé
- 191 Argent disponible
- 192 Hypothèques
- 193 Placements
- 194 Assurances

PERSONNEL

- 200 Messages personnels
- 201 Transport demandé
- 202 Transport disponible
- 300 Divers
- 301 Rapport d'impôts

MINI GARDERIE PRIVÉE

Jeux éducatifs et jeux extérieurs à tous les jours. Repas et collation compris. Pour informations:

663-8860 568-0659

Garderais enfants chez moi.

Près de l'école St-Jean Bosco.

771-8587 JNO

Maman garderais enfants de 3 ans et plus, près du Projet La Sablonnière.

643-5335 02-09

Garderais enfants, expérience, près école La Source.

561-2193 09-09

Garderais enfants chez-moi, à la semaine. Expérience en garderie et en famille d'accueil. Secteur Mont-Bleu.

776-5488 02-09

Wychwood. Disponible pour garder vos tout petits. Bons soins. Excellentes références. Louise.

684-1885 23-09

Garderais enfants du lundi au vendredi, bonnes références. Demandez Louise:

663-0640 JNO

Garderais enfants à la maison, secteur Le Baron, Pte-Gatineau. Demandez Lucie.

561-8925 02-09

Aylmer, du lundi au vendredi demander Louise au:

685-0421 02-09

Maman garderais enfants de tous les âges, bons soins, repas chauds. Références. Près écoles Ste-Bernadette, St-Antoine et maternelle Leblanc. Reçu d'impôt. Louise.

568-4510 568-2985

02-09

Garderais enfants de 2 ans et plus, du lundi au vendredi, secteur La Sablonnière, Templeton.

663-4664 16-09

Garderais enfants chez moi, du lundi au vendredi, Secteur Le Baron, près école Le Progrès.

561-6674 02-09

Garderais enfants chez-moi, repas chauds, cour clôturée, du lundi au vendredi.

643-9783 16-09

Garderie Le Tamanoir, 89 Avenue Gatineau, reste 10 places, réservé avant septembre.

568-6324 09-09

Gardiennne à temps partiel avant et après école, repas chauds. Près de l'école Vieux Verger, secteur Selgrieur.

684-5826 02-09

Garderais enfants de 2 à 5 ans, chez moi, près de l'école l'Oiseau Bleu.

568-2811 02-09

Voudrais garder des enfants de tous âges, chez-moi, à \$50/semaine. Téléphonez après 6 hrs, du lundi au vendredi.

776-2026 02-09

Jardin d'enfance près du boul. Labrosse, repas équilibrés, jeux intérieurs et extérieurs. Reçu d'impôt.

643-1961 30-09

Garderais enfants de tous les âges, chez-moi, références disponibles. Appelez:

561-0213 457-1320

02-09

Garderais enfants chez-moi, lundi au vendredi, rue Notre-Dame, secteur Templeton. Bon soin. Expérience. Cour clôturée.

643-4698 02-09

Garderais enfants de tout âge, avec expérience et références.

568-8858 02-09

Garderais enfants chez-moi, du lundi au vendredi, maison privée, cour clôturée, repas chauds, près école Carle, servais dîner aux écoliers. Avec expérience.

643-4505 02-09

La Garderie Apollon de l'Outaouais a présenté quelques places disponibles pour accueillir des enfants de 2 ans à 6 ans. Nous sommes situés au 114 Avenue Principale, Gatineau, sortie Archambault, autoroute 50. \$70/semaine.

568-1115 23-09

Garderais enfants, 2 ans et plus, à partir du 1er septembre. Parc de la Montagne.

770-3960 09-09

Garderais enfants chez-moi, lundi au vendredi, 2 à 4 ans, secteur Du Dôme.

776-3827 09-09

Garderais enfants de 2 à 5 ans, boul. Du Progrès.

568-0761 02-09

Garderais enfants de naissance à 4 ans. Projet Le Baron.

561-4478 02-09

Garderais enfants, secteur Le Baron, du lundi au vendredi.

568-6491 02-09

Garderais enfants chez moi, rue Laviolette, Gatineau, bienvenue aux écoliers.

663-6240 09-09

Chez Suzanne & Lise, programme d'activités pour 2 ans et plus, secteur école St-Paul.

771-6537 02-09

Garderie La Petite Sablonnière Ltée.

Nouveau service:

GARDERIE WEEK-END.

Nous accueillons vos enfants à compter du

vendredi 18h30 au

dimanche 18h30. Jeux

éducatifs et jeux

extérieurs. Soins

physiques. Repas

complets et collation.

Atmosphère

chaud et accueillante.

Bloc 48 hrs: \$ 75./

enfant ou \$ 125./

2 enfants.

24 hrs: \$ 40./

enfant ou \$ 70./

2 enfants

10 hrs: \$ 20./

enfant ou \$ 28./

2 enfants

5 hrs: \$ 12./

enfant ou \$ 20./

2 enfants

1 hr: \$ 2.50/

enfant ou \$ 4.50/

2 enfants

Réservation jusqu'au

jeudi 4h00 p.m.

Hélène ou Mariane

663-2687 23-09

Garderais enfants et servi-

rais dîner aux écoliers.

Demeure face école Le Pro-

grès. Idéal pour maternelle.

561-8506 09-09

23 COURS PRIVÉS

Nederlands, programme de

langue Néerlandais. Un pro-

gramme pour les enfants de

5 à 14 ans. Un cours pou-

vant être crédité aux étu-

dants du niveau secondaire.

Un cours pour les adultes.

Pour informations supplé-

mentaires:

D. Rivier: 820-3237

L. Ter Beek: 749-4402

02-09

Donne cours de piano chez-

moi, 5 ans d'expérience,

bilingue. Maîtrise en musi-

que.

684-3989 02-09

Jacques Bergeron Musique.

Guitare, accordéon, théorie

classique et populaire adap-

tée à tous niveaux. Cours

établi. Inventaire de feuillets

et volumes.

568-7846 16-09

25 EMPLOI DIVERS

CAMELOTS DEMANDÉS

Pour La Revue de

Gatineau et Le Régional.

S'adressez à Diane.

663-4860 JNO

Serveuses avec expérience.

Contactez Anne ou Rose.

561-3288 02-09

Recherche camelots pour

livrer le Journal de Montréal.

Communiquez pour Hull/Ayl-

mer: John Parington 827-

2988 et le Grand Gatineau:

Jean Paul Gratton 776-3810

Bachelor à louer pour personne seule ou un couple, chauffé, éclairé et meublé. \$300./mois.
663-6117 JNO

Super appartement toute neuf sur le Boul. de l'Hôpital.
663-6099 748-0867 09-09

Libre, Hull, 2 ch. à c., foyer, tapis, remise avec entrée laveuse et sècheuse, \$515.
561-8926 02-09

Sous-location du 1er octobre au 1er juillet, 3 chambres, très grande cuisine, sous-sol, petit foyer, stationnement, petite cour, \$505/mois.
776-1793 02-09

Perkins, près de l'église, 1 chambre à coucher, \$295 et 2 chambres à coucher, \$350, pas chauffée, pas éclairée, libre immédiatement.
561-2004 233-4888 02-09

Gatineau, logements modernes, 2 c.c., très propres, frais peinturé, tapis nettoyé, chauffé, éclairé, poêle et réfrigérateur si désiré, stationnement inclus, service de laveuse et sècheuse dans l'immeuble. À proximité hôpital, voisin clinique médicale et de toutes autres commodités. Service d'autobus aux 20 minutes. 1 mois gratuit. Libre immédiatement.
561-0259 748-6587 243-1520 456-3712 23-09

1 et 2 chambres, rue Notre-Dame, prise laveuse/sècheuse, stationnement, non chauffé, non éclairé, tapis, \$275. et \$450/mois.
663-4714 02-09

Angers, route 148, voisin de Baurora Automobiles. Appartements neufs à louer disponibles immédiatement, \$390.
986-8398 09-09

Garderais enfants chez moi, le jour du lundi au vendredi, et donnerais dîner à des enfants qui vont à l'école. Je demeure sur la rue Graveline. Références disponibles.
643-1517 02-09

Logis à louer au 277 appartement 3, St-André, Gatineau.
427-6785 02-09

Logis neuf, 2 ch. à c., près Boul. de l'Hôpital, luxueux, 1er octobre.
243-0579 561-1187 02-09

2 c.c., pas chauffé, pas éclairé, neuf, très grand, stationnement. Libre 1er octobre, \$470/mois.
243-0778 16-09

Templeton, 2 c.c., pas chauffé, pas éclairé, \$330/mois.
663-9886 02-09

2 ch. à c., 1er octobre, non chauffé, non éclairé, \$400, boulevard Hautes-Plaines, Hull.
595-1118 02-09

Hull, 1 ch. à c., chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, très propre.
595-1968 770-3315 JNO

1 et 2 ch. à c., Gatineau non chauffé, non éclairé.
568-5872 663-2078 09-09

34 APPARTEMENTS NEUDES

Garçonniers à louer, chauffé, éclairé, câblotévision fourni, semi-meublé, stationnement privé, \$275/mois.
561-6345 16-09

36 CHAMBRES À LOUER

HÔTEL R-100: avec ou sans réfrigérateur.
663-8101 JNO

Gatineau, pour femme non fumeuse et tranquille, \$200/mois. Après 17 hres.
663-4824 JNO

3 chambres à louer, avec accès à la maison. Denis Côté: 778-2818 après 8 hres. Jour: 997-1363.
09-09

Pointe-Gatineau, rue Lapointe. Homme seul, accès cuisine, poêle, réfrigérateur, etc... Salon meublé avec T.V., \$200/mois.
568-2958 09-09

Près Promenades de l'Outaouais, hôpital de Gatineau, autobus, central, possibilité pension.
568-8372 02-09

Chambres à louer avec cuisine commune.
663-8393 09-09

Chambres avec réfrigérateur, cuisinette, s. de bain, non-fumeuse qui travaille. Près autobus. Centre de Gatineau.
663-0333 02-09

52 TERRAINS À VENDRE

Terrains boisés de 1 acre, rang 6, près chemin Perkins, 3 minutes de l'autoroute 50.
663-8972 02-09

Côte d'Azur, terrain exclusif, 100X100. Services payés.
561-5415 663-8805 818-428-7107 02-09

208 acres, 60 miles à l'ouest de Hull, route 148. 30 acres claires, la balance boisée, mélange, ruisseau traverse le terrain. \$40,000. Écrire à: C.P. 193 Campbell's Bay JOX 1K0
09-09

Templeton, rue Des Perdrix, 50 x 100, \$18,000 négociable.
663-7433 16-09

Occasion exceptionnelle, 72 acres, lac privé, cadastré, \$45,000 ou meilleure offre. Personne intéressée seulement.
778-1113 09-09

Aubaine \$5,000, lot 75 x 220, approuvé pour construction immédiate, situé Chemin Lamarche, Gatineau. Écrire à: M. Lapalme 5 Chemin Roxton R.R. 7 Gramby, J2G 9H8
16-09

Un terrain de 2 1/2 acres, sur chemin public. Vue panoramique.
457-2203 16-09

Vente privée, deux terrains, zone duplex, 56 x 98, situé sur la rue Ritchie à Aymer.
664-8999 02-09

Grands terrains résidentiels, boul. Maloney Est, Templeton Est. \$15,000 et \$18,000. Service aqueduc.
663-2712 09-09

Un acre, sur le bord de l'eau, entrée Parc Papineau-Labelle. Demande \$5,000.
986-8860 02-09

Angers, 20 terrains prêts à bâtir, \$18,400. Rue Beaujols. Différentes grandeurs.
986-3472 986-5249 23-09

Lot 1 acre, Domaine des Pins à Perkins. Demandez Gilles.
663-0127 02-09

54 PROPRIÉTÉS À VENDRE



GATINEAU, Duplex avec grand terrain, bon revenu. Excellent pour investissement! J. Dan Brunet & Fils Ltée Mme Joanisse: 827-0315 (résidence) 777-9550 (bureau)

Buckingham: (\$55,000.00) semi-détaché, neuf, 1,176 pl.ca. de plancher, 3 ch. à c., armoires en chêne, porte patio, 1 1/2 salles de bains. Tapis de qualité, gazon etc... Inf.
(819) 985-3214 02-09

VENTE PRIVÉE Bungalow, 2 ch. à c., payagé, taxe \$900 approximatif. Idéal retraite ou première maison. 15 DUMAIS, \$53,400.00. Après 5 hres.
663-6094 JNO

Bouchette, centre du village, grande maison située près de la rivière, grand terrain.
463-3663 02-09

GATINEAU Boul. Lorrain, près de l'autoroute 50. Vente privée, maison brique et pierre, abri d'auto, 3 c.c., 2 salles de bains, 1 - 4, 1 - 2, sous-sol fini, piscine, remise 10 x 36, terrain 100 X 200, payagé. Beaucoup d'extras. Faut voir! Pour rendez-vous.
643-1980 JNO

Gatineau, rue Hillcrest, bungalow 28 x 42, vue sur la ville, 3 ch. à c., sous-sol semi-fini, garage.
643-1907 16-09

Vente privée, Aymer, beau semi-détaché, 3 ch. à c., 1 1/2 salle de bain, cour clôturée, salle familiale finie, très propre. \$67,500.
664-0621 09-09

Triplex à vendre, demande \$150,000.
770-2239 02-09

Superbe propriété sur un magnifique terrain boisé, plusieurs extras, une visite s'impose.
Louise De Carufel Royal LePage 771-3462 02-09

Rue Bérard, Templeton, bungalow de 3 chambres, sous-sol fini, foyer et combustion lente, piscine creusée, terrain bien paysagé. Après 17h00.
663-7286 02-09

AYLMER Semi-détaché, 3 ch. à c., 1 1/2 salle de bain, grande cuisine, salon. Après 5h.
664-8845 23-09

Vente privée, Gatineau \$77,900., 610, Greene, bungalow, 3 chambres, lave-vaisselle, piscine, deck, remise, entrée privée pavée, bien paysagé, secteur tranquille. Après 17 hres.
561-1493 16-09

Côte d'Azur, canadienne, 2 étages, style kamouraska.
561-5415 663-8805 818-428-7107 02-09

Semi détaché, style Québécois, cuisine avec armoires et planchers en chêne, 3 ch. à c., 1 1/2 salles de bains. Rue Bertrand.
986-1584 16-09

Angers: Bungalow 30' x 38', 3 ch. à c., 2 salles de bains, sous-sol fini. Informations entre 4h00 et 6h00 pm.
986-8092 02-09

MAISON NEUVE St-Pierre de Wakefield, bien située, 3 chambres, système de sécurité. \$69,900.
457-1433 457-1300 16-09

Nouvelle construction, duplex à vendre, prêt à louer 1er septembre, situé sur la rue Albert à Aymer. Pour informations:
664-8999 02-09

AYLMER Bungalow unique, 3 chambres, atelier, bureau, salon plafond cathédrale, foyer, s. à d., porte-patio, balcon, poêle combustion lente, près Marina Aymer, app. au sous-sol, entrée privée. Beaucoup d'extras.
664-8715 02-09

Maison à vendre, 3 c.c., sous-sol fini. S'adresser au 788 boul. Labrosse, Gatineau.
02-09

Gatineau, bungalow de 3 ch. à c., sur parquetterie, sous-sol fini avec chambre et buanderie, galerie en cèdre. En face de l'école Lavigne.
\$73,500. 643-6311 02-09

Split-level, grand terrain, secteur Carrefour à Gatineau, près de tout, \$99,500.
568-4585 243-1681 09-09

Angers, maisons neuves, rue Beaujols, près de la 50. \$72,800 pour 2 ch. à c. et \$75,800 pour 3 ch. à c.
986-3472 986-5249 23-09

À VENDRE Maison QUÉBÉCOISE 86, 3 ch. à c., 208 Essiambre, en haut de la rue Principale à Gatineau.
663-3009 02-09

OPEN HOUSE Gatineau - VENTE PRIVÉE, résidence de qualité supérieure. Bungalow, High-Ranch avec abri d'auto. Escalier en chêne colonial, 3 ch. à c., 2 salles de bains, grand salon et salle à manger avec plancher de bois en chêne. Cuisine avec armoires en érable. Sous-sol fini avec poêle à bois. Solarium 8 x 28, piscine creusée et grande remise. Beaucoup d'extras. 109,000. \$5. Négociable. 746 R.H. LALONDE, près de la Polyvalente Nicolas Gatineau.
663-8116 02-09

FINALEMENT UNE MAISON DE CAMPAGNE À PRIX ABORDABLE! 25 min. du centre ville. Maison de 4 ans, 2 étages, 3 ch. à c., bi-énergie, piscine sur terre avec plateforme, garage double, lave-vaisselle et poêle. Demande \$67,000.00 téléphonez maintenant.
819-459-3400 16-09

Templeton, \$72,000, bungalow 24 x 44; 3 chambres, payagé, sous-sol semi-fini, lave-vaisselle inclus, tapis neuf, cour privée, près autoroute 50. Idéal pour faire un duplex.
643-1061 23-09

Gatineau, Sablonnière, belle canadienne brique, 1983, 3 chambres, garage, pavé, piscine hors-terre. Après 9h00 p.m.
561-6442 02-09

PROPRIÉTÉ À VENDRE \$51,900.00, neuf, Buckingham, beau semi-détaché, 3 chambres, 1 1/2 salle de bains. Complètement payagé.
986-8933 643-4287 23-09

PROPRIÉTÉ À VENDRE \$55,800.00, Anger duplex, parfaite condition.
Jour: 663-5309 643-4287 09-09

56 CONDOMINIUMS Bahamas, Free Port, bord de la mer, plage magnifique, paradis fiscal, investissement environ \$36,000 U.S. Confidential.
568-2127 02-09

57 MAISONS-MOBILES Maison-moblie, \$22,900, très propre, doit-être déménagé. Francine Patry, Royal LePage.
568-3985 09-09

Modèle Prince De luxe 83, 14x88, 2 ch. à c., plusieurs extras, \$49,500. ferme.
561-4750 09-09

72 COMMERCES À LOUER Amprior, Ontario, 30 miles à l'ouest d'Ottawa, magasin à louer. Bonne location pour dépanneur. 740 pl.ca. ou 1,300 pl.ca.
(613) 234-1386 02-09

73 COMMERCES À VENDRE

Commerce à vendre à Val-des-Bois, Bar/Salon. Cause de maladie. Prix à discuter. Intéressé seulement. Demandez Marcelle ou Gustave au: 819-454-2316 JNO

HULL, dépanneur licencié à vendre, très bon chiffre d'affaires. Prix fixé pour vente rapide. Carole Lafrance: 593-5001 JNO

Restaurant licencié sur boul. St-Joseph, 85 places. S'adresser à François Amyot. 777-5204 02-09

77 LOCAUX COMMERCIAUX

Locaux pour commerces ou bureaux dans nouvelle bâtisse sur Avenue Gatineau. Prix à partir de \$325/mois. Libre.
568-5585 561-3404 02-09

Salon de coiffure, Aymer, local à partager, tout équipé. À discuter.
664-8889 09-09

82 GARAGES À LOUER

GARAGE À LOUER Pour entreposage d'une auto, bateau, motocyclette ou matériel.
Jour: 523-8724 Soir: 777-1950 09-09

91 CHALET À LOUER

Chalet à louer, à la semaine ou fin de semaine, pêche, à 30 miles d'Ottawa (Masham).
568-0837 02-09

Bons chalets confortables, année longue, pour pêche de truite ou brochet ou pour repos. Spéciaux en septembre et octobre. Dans l'Outaouais. Chalets Jean-Paul Err.
(619) 463-2531 02-09

92 CHALET À VENDRE

LAC DE L'ARGILE 3 c.c., sous-sol, magnifique foyer, hivernisé, immense terrain sur le lac, \$60,000 meublé avec embarcation et moteur.
1-454-2869 ou 1-766-2398 JNO

Chalet Notre Dame du Laus sur rivière La Lièvre. Poêle à bois et réfrigérateur à gaz compris. En plus de quelques meubles. Grande remise.
671-2393 JNO

95 ROULOTTES-TENTES À VENDRE

1981 Motorise "Citation" 23 pieds. Ford "400" Custom, radio AM-FM stéréo. Lecteur cassette, coffre arrière, attache-roulotte, système d'alarme anti-vol.
561-3238 JNO

Tente Roulotte Bonair 1976, couche 6 personnes, réfrigérateur, poêle, auvent, excellente condition, demande \$2,200.
568-5719 02-09

1981 roulotte Unik 29 pieds, hivernisée, couche 9, très propre, antenne de télévision, auvents, laisse vaisselle, ustensiles. Prix à discuter.
568-3597 02-09

1973 Roulotte Cree, 23 pieds, 6 places, demande \$5,500.
777-8085 02-09

Tente roulotte Bonair 1984, toute équipée.
685-1270 02-09

98 SPORTS Joueurs de bowling demandés, jeudi soir 9 hres, pour renseignements, appelez Lise.
643-2986 09-09

114 AUTOMOBILES À VENDRE

1981 Motorise "Citation" 23 pieds. Ford "400" Custom, radio AM-FM stéréo. Lecteur cassette, coffre arrière, attache-roulotte, système alarme anti-vol, prêt à partir pour le sud.
561-3238 JNO

Camion, Dodge Ram, 84, 50,000 km, boîte fibroboc. \$6,500.00 ou meilleure offre.
778-8565 JNO

GM Cavalier 1982, 4 vitesses au plancher, servofreins, volant ajustable, radio AM-FM, essuie-glace arrière, antirouille complet, cire protectrice sur peinture, 50,000 kilomètres et encore 10,000 kilomètres de garantie, \$7,000.00 ou meilleure offre. Richard.
986-8839 JNO

MERCURY MONARCH 1976 4 portes, \$1,595.00. Appelez au: 771-7999 ou après 6 hres
561-3222 JNO

Chev. Malibu 1979, V8. Moteur 267, 4 portes. Prix à discuter. Après 5 hres.
643-9343 JNO

1978 Pontiac familiale, V-8, intérieur impeccable, mécanique A-1, \$950. Touraine.
568-7213 09-09

Cougar 1983, 6 cylindres, nouveau modèle. Extra propre, toute équipée, gris métallisé, 45,000 miles. Prix à discuter. (Jamais sortie l'hiver). 664-7454 du mardi au vendredi.
02-09

Voitures d'occasions de \$100 à \$10,000. Contacter Yvon au: 561-1599 09-09

Toyota Starlet 1983, 5 vitesses (BFI), 50,000 km, condition A-1, \$4,450.
771-3462 02-09

Chrysler 64, 4 portes à vendre, moteur 440 à rebâtir. \$600. ou meilleure offre.
663-1700 JNO

1971 Mustang décapotable, très bon état, très économique, \$3,500. ferme.
819-886-8860 02-09

Automobile à vendre. Auto Acadienne 1981 à vendre.
663-0271 02-09

1977, Belair Chevrolet, 2 portes, très bonne condition. Après 5 hres.
561-3634 23-09

1977 Ford Ltd familiale, toute équipée, air conditionné, bon état, 76,000 miles. \$950.
777-5579 02-09

Chevelle Malibu Classic 80, 2 portes, bonne condition. Prix à discuter.
561-1168 09-09

118 CAMIONS

Camion 4 x 4 Dodge 1977 avec pelle à neige Myers. Demande \$53,500. Tél. après 6 hres.
663-0421 JNO

1984 Toyota 4 x 4, tout équipé, très bonne condition. Appelez après 5 hres.
643-4852 02-09

1984 Jimmy 4 x 4 Sierra Classic, 5 vitesses, 4 pneus neufs, 4 amortisseurs neufs. Super propre.
Jour: 777-7862 Soir: 663-7171

Camion Dodge 81, 3e4 tonne, renforcé, moteur 360, équipé, excellente condition, 42,000 km. \$5,600.
568-3693 02-09

122 MACHINERIE À VENDRE

TRACTEUR À VENDRE Prix de sacrifice sur tracteur White 270, 4 x 4 1976, 630 heures d'ouvrage, loader Lessard avec 2 pelles de 6 et 9 pieds de large. Parfaite condition. Maintenant trop gros pour nos travaux actuels. Ne manquez pas cette occasion.
(819) 767-2708 02-09

125 BATEAUX À VENDRE

Chaloupe 12 pieds en aluminium avec moteur Mercury 7.5 forces et accessoires, \$800.
Jour: 827-3601 Soir: 685-1414 02-09

131 MOTOCYCLETTES À VENDRE

1983, Honda Custom 750cc, 29,000 km. Prix à discuter. Après 6 hres.
663-0407 JNO

Moto de marque Yamaha 1983 XT250K semi-trail, semi-route, en très bonne condition. Prix à discuter. Demandez Guy.
663-3932 JNO

MOTOCYCLETTE (TRAIL) HONDA XR 100-1983 -Environ 40 hrs d'usage, \$800.00.
561-1866 JNO

1982 Yamaha Maxim 650 CC, 4 cyl., noir, tout équipé, bon état. Si intéressé, contactez Gérald 561-3927.
JNO

1985 HONDA REBEL 250 CC, millage 1,400 km. Comme neuf. Propriétaire femme. \$1,500. avec casques.
776-3011 JNO

KAWASAKI 82 acheter en 1983, KE 175 Enduro, \$950.00 ou meilleure offre. Pour plus d'informations appeler à 643-4259 et demander pour ERIC.
JNO

1983 Suzuki, GS, 750E, parfaite condition, 5,800 KM, \$2,500.
561-9210 09-09

Honda 125CC, semi-trail, très bonne condition. Prix à discuter.
663-8474 02-09

Yamaha 750 CC, comme neuve, meilleure offre.
663-8616 02-09

Yamaha Enduro, 80CC, moteur neuf, très propre. Prix à discuter.
568-3785 02-09

Yamaha 82, mobilette Tony, \$150. seulement, telle quelle.
561-5330 JNO

142 DIVERS À VENDRE

SHAKLEE Si vous écoutez le DR. ALBERT et désirez vous procurer les protéines VITALEA, HERBE-FIBRE, LUZERNE, ZINC etc, et son livre "UNE VIE SANTÉ". Contactez des conseillers en nutrition. Suppléments nutritifs pressés à froid garantie 100%. Diane: 643-2890 Janine: 663-3551-663-8287 François: 685-0920 16-09

WATKINS

Vous voulez un produit reconnu à travers le monde. Appelez de 10 a.m. à 8 p.m.
777-3193 JNO

Orgue à vendre SOUNDER fait par "AMMOND" 1 clavier, en très bonne condition, prix à discuter. Pour plus d'information appeler après 4 hres, demander pour Stéphane.
663-6248 JNO

Cèdres à vendre: Spécial d'été sur haies, 18 pou. à 9 pieds de hauteur. Taille de haies et d'arbres, réparation de pelouse, nettoyage.
663-6504 16-09

Collection de coupe de cristal d'arques, 24% plomb, importation d'Italie, neuf. Batterie de cuisine, acier inoxydable, neuve. Couteaux de cuisine garantie à vie.
457-1732 JNO

Ecoutez le Dr. Albert et procurez vous les produits Shaldee, naturels et biodégradables, en téléphonant à: 684-7409 561-0247 09-09

ATTENTION RESTAURATEURS

À VENDRE
- 140 services de vaisselle complet
- four à pizza
- réchaud à buffet sur roues en Stainless, seulement 2 mois d'usage
- bar à salade sur roues, 2 mois d'usage.
- bar à dessert sur roues.
INFO.
(819) 427-9914 JNO

À VENDRE
AMPLIFICATEUR PEAVER (Centurion Mark III series), 130 watts, 2 canaux, cabinet avec deux haut-parleurs de 12", Bass Univox avec pick-up Dimarzio et acc. Prix à discuter. Guy après 6 p.m. 243-0123 JNO



APPEL D'OFFRE

Le Centre Hospitalier Pierre-Janet demande des soumissions pour l'aménagement d'un ascenseur automatique.

Seuls sont autorisés à soumissionner pour l'exécution des travaux, les entrepreneurs au sens de la Loi sur la qualification des entrepreneurs de construction (1975), L.P. chapitre 53) qui ont leur principale place d'affaires dans la Province de Québec.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être obtenus au bureau de l'ingénieur Desmarais et Associés Inc., 418 Ave. du Golf, Pointe-Gatineau, Québec, J8T 5P7, 663-6767, à compter du 2 septembre 1986 contre un dépôt de \$25.00.

Les soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé au montant égal à 10% du montant de la soumission, fait à l'ordre du Centre Hospitalier Pierre-Janet ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant valide pour une période de quarante-cinq (45) jours de la date d'ouverture des soumissions. Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat pour un cautionnement d'exécution et un cautionnement des obligations pour gages, matériaux et services, chacun égal à cinquante pour cent (50%) du montant du contrat.

Dépôt des soumissions au B.S.D.Q. à 14:00 heures, le 16 septembre 1986, et ouverture des soumissions par le propriétaire le 17 septembre 1986. Les soumissionnaires seront invités à assister à l'ouverture.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelque autre des soumissions reçues.

BERNARD CLEMENT
Directeur général (intérimaire)

Coeurs de bois sec et buche de bois chauffage à vendre à bon prix.
Coeurs de bois franc 8"x6" long, 4" à 6" diamètre, merisier, chêne, bouleau, blanc, \$2.00.
Vous pouvez acheter en grosse quantité à meilleur prix.
Utilisation bricolage, clôtures etc.
819-663-8410 JNO

GATINEAU,
Duplex avec grand terrain, bon revenu.
Excellent pour investissement!
J. Dan Brunet & Fils Ltée
Mme Joannice:
827-0315 (résidence)
777-9550 (bureau)
JNO

TOP SOIL (TERRE VÉGÉTALE)
Terre noire, terreau de champignons, concassé (crushstone), sable à piscine, gravier, remplissage.
568-3450 16-09

1 piano droit de marque "BELL".
663-5582 JNO

Rampe d'escalier longueur de 6 pieds. Le tout en fer forgé. Prix à discuter.
771-0194 JNO

À VENDRE
Bateau Princecraft de 14 pieds, en aluminium avec "steering" et toit refait à neuf l'an dernier avec moteur Johnson, 25 forces avec démarreur électrique et remorque. Parfait pour la pêche. Demande \$3,000.00. Après 8 hres.
643-3033 JNO

À VENDRE
Jeu de poche professionnel, aussi machine à chèque. (PAYMASTER). Après 6 hres.
568-6472 JNO

Machine à glace commerciale de marque Wirepool, 100 lbs, faisant cube 1/2 pouce x 1/2 pouce. Demande \$600.
663-6884 JNO

À vendre - 3 pneus BF Goodrich P-235-75-R-15. Excellente condition. Usure de 6 mois seulement. Le tout pour \$125.
643-3388 JNO

Porte de garage 8' x 7', métal, basculante \$75.
Deck pour piscine 4' x 8', bois peint, \$75. Unité de réfrigération 2H.P. double ventilateur, \$675. Délicatiseur (minute steak machine) \$125.
568-7213 09-09

Mobilier de salon et de cuisine, lampes, tondeuse, bicyclette (femme), lave-vaisselle. Après 5h00.
777-5381 02-09

1 carrosse, une table à langer, linge de bébé.
568-0924 02-09

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL
N°: 550-12-006180-821
COUR SUPÉRIEURE PRÉSENT GILLES TURCOTTE,
Protonotaire-adjoint
LEMAY MATTE
Partie demanderesse c.

FRANCINE ARBIC
Partie défenderesse
ASSIGNATION
ORDRE est donné à Francine Arbic de comparaître au greffe de cette cour située au 17, Laurier, Hull, Qc, salle 0.210 dans les dix (10) jours de la date de la publication du présent avis dans LE RÉGIONAL.
Une copie de la requête en modification des mesures accessoires ont été remise au greffe à l'intention de Francine Arbic.
Lieu: Hull
Date: 07-08-86
Gilles Turcotte
P.A.C.S.

CLOWN
Venez célébrer votre fête avec Lulu le clown. Gâteau 8" x 10". Pour adultes et enfants. Sur rendez-vous seulement.
561-9379 16-09

Imprimante Qume letter Pro-20, excellente qualité, très bonne condition. Raison: besoin accru pour commerce. Environ \$900.
684-3491 09-09

SEARS

Corrections

En référence au circulaire "VENTE D'AUTOMNE" dans l'édition d'aujourd'hui

P.2 - Les serviettes "Superba" ne seront pas disponibles à temps, pour cette vente. S.V.P. allouez du temps supplémentaire.

P.6 - Les meubles modulaires ne seront pas disponibles à temps pour cette vente. PRE-COMMANDES ACCEPTÉES.

P.16 - Le prix des nappes de table ZELCON (R) devrait se lire: Epargnez \$80. Sears rég. \$479.99 ... \$399.99.

P.22 - Le prix de la sècheuse Kenmore no. 85300 devrait se lire: Epargnez \$80. Sears rég. \$479.99 ... \$399.99.

P.23 - Le prix du réfrigérateur 15.0 pi.cu. no. 51560 devrait se lire: Epargnez \$110. Sears rég. \$949.99 ... \$839.99. Le prix du congélateur (Chest) 20.6 pi.cu. devrait se lire \$569.99.

P.33 - La date de vente des valises FASHIONLITE se continue jusqu'au 13 septembre.

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL
COUR PROVINCIALE
N°: 550-27-00062-841
Procureur Général
demandeur(resse)
-vs-
Robert Gagné
défendeur(resse)

Le 14ième jour de septembre 1986 à 10:30 heures, au 16 Monclon en la Cité de Hull, district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause consistant en:

1 veh. Van marque Chevrolet, couleur brun.
Le tout devant être vendu pour argent comptant suivant la Loi.
Daté à Hull, ce 28ième jour d'août 1986.
EMILE SABOURIN
HUISSIER

AVIS DE VENTE
CANADA PROVINCE DE QUÉBEC COUR PROVINCIALE
DISTRICT DE HULL
N°: 550-27-006875-850
LISE LEBLANC,
es-qualité
Partie demanderesse
VS
MICHEL LEMERY
Partie défenderesse

Le 30e jour de septembre 1986 à 11:30 heures de l'avant-midi au 570, rue Eddy, Buckingham district de Hull, je procéderai à la vente par encan des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en:

1- Automobile de marque Chevrolet Nova 1975 plaque DFK 726 Qc.86 et accessoires.
ARGENT COMPTANT
Le tout devant être vendu selon la loi.
Daté à Gatineau, ce 27 août 1986.
IVAN CHAPUT
HUISSIER

APPEL D'OFFRES

PROJET: Travaux de réaménagement, Phase III
Centre hospitalier Pierre-Janet
20, rue Pharand,
Hull, Qué.

Propriétaire: Centre hospitalier Pierre-Janet
Architecte: Marcel Landry, architecte
161, Promenade du Portage
Hull, Qué.

Ingénieur: Desmarais et Associés Inc.
418, ave du Golf
Gatineau, Qué.

Le Centre hospitalier Pierre-Janet demande des soumissions pour le réaménagement de certains de ses locaux.

Seuls sont autorisés à soumissionner, pour l'exécution des travaux, les entrepreneurs de construction, au sens de la Loi sur la qualification des entrepreneurs de construction, qui ont leur principale place d'affaires dans la province de Québec. On peut obtenir les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements au bureau de l'architecte contre un dépôt de (25\$) vingt-cinq dollars non-remboursable.

Les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque visé à l'ordre du propriétaire d'un montant égal à (10%) dix pour cent du prix soumis ou d'un cautionnement de soumission établi au même montant et valide pour une période de (45) quarante-cinq jours de la date d'ouverture des soumissions.

Cette garantie de soumission devra être échangée à la signature du contrat contre une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Le montant de chacune d'elles correspond à (50%) cinquante pour cent du prix du contrat.

Les soumissions, dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné seront reçues au 20, rue Pharand, jusqu'à (15) quinze heures, heure locale, le (15) quinzième jour de septembre 1986 pour y être ouvertes publiquement le même jour et à la même heure.

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Le propriétaire ne s'engage pas à accepter la plus basse ou quelque autre des soumissions reçues.

Bernard Clément,
Directeur général intérimaire

3 fixtures électriques extérieures, fini laiton, valeur \$200., \$100. Barbecue gaz 40,000 BTU, 500 po. ca., \$120. Bicyclette 10 vitesses \$35. 2 haut-parleur Sanyo 40 watts \$100. l'ensemble.
568-5707 02-09

1 carrosse, une table à langer, linge de bébé.
568-6112 02-09

Vitres pour fenêtres coulissantes, différentes grandeurs.
561-7028 09-09

Poêle à gaz, bonne condition, \$200. 1 table et 4 chaises, \$50.
643-2892 16-09

Tent trailer Bellevue 77, Dodge Van. 73 Jeep.
568-5872 09-09

L'Escale Coiffure

58, rue Bégin
Hull, Qué.

Prop.: Murielle Sarrazin

Anciennement d'Aylmer invite ses clientes et amies à venir la rencontrer.



Avec ou sans Rendez-Vous **777-7172**

VILLE DE HULL TERRAINS À VENDRE

La ville de Hull met en vente plusieurs terrains à vocation industrielle, commerciale et résidentielle situés dans la ville de Hull.

Site Steinberg:

43 857 pieds carrés
Site Guest Motors - 72 Leduc
59 263 pieds carrés
Site Canada Packers - rue Montcalm
155 806 pieds carrés
152 Leduc
3 970 pieds carrés
62 de Normandie
6 700 pieds carrés
273 Freeman
6 000 pieds carrés
418 des Hautes Plaines
7 590 pieds carrés
77 Wright
4 560 pieds carrés

Terrains en bordure du futur boulevard de la Carrière à l'Est de Adrien-Robert

20 000 à 120 000 pieds carrés
Terrains du secteur industriel du Ruisseau arrière rue Crémazie, côté Est

20 000 à 50 000 pieds carrés
Toute personne intéressée à réaliser un projet de construction sur ces terrains peut s'adresser au Service de développement immobilier, ville de Hull, au numéro de téléphone 777-2781, poste 265 ou au 771-5893, ou consulter son courtier en immobilier.

CUISINIER OU CUISINIÈRE, CLASSE I

11,46 \$/heure
(en voie de révision)

Concours numéro 446G-406002/GB - Ce concours permettra, pendant au moins une année, de combler des emplois semblables aux ministères de la Justice et du Solliciteur général dans les régions administratives de Montréal, Montérégie, Outaouais et des Laurentides.

Ministères de la Justice et du Solliciteur général:

- 1 emploi à l'établissement de détention de Montréal
- 1 emploi au centre de réhabilitation de Waterloo
- 1 emploi à l'établissement de détention de Hull
- 1 emploi à l'établissement de détention de St-Jérôme

Attributions - Préparer les mets composant le menu de l'établissement; s'occuper de la cuisson des viandes, légumes et autres aliments, de la confection des pâtisseries et desserts; établir les portions; régler les feux de la cuisinière et des fourneaux, et vérifier la cuisson des aliments pour s'assurer de la qualité des mets préparés. Appliquer et respecter les politiques, normes et directives administratives établies par la direction de l'établissement et relatives au bon fonctionnement de la cuisine; tenir en bon état les ustensiles et pièces d'équipement; s'assurer du respect des normes d'hygiène relative au bon fonctionnement de la cuisine.

Conditions d'admission - Détenir un certificat d'études secondaires équivalant à une 11e année ou à une 5e année du Secondaire avec spécialisation en cuisine professionnelle ou une attestation d'études équivalentes.

- Avoir 2 années d'expérience pertinente aux attributions du cuisinier, classe I acquise après l'obtention du certificat ou attestation d'études ayant permis d'acquérir des techniques de base de l'art culinaire et de connaître une variété de recettes de cuisine.
- Est également admis le candidat ayant réussi des études de niveau secondaire équivalant à une 9e année ou à une 3e année du Secondaire dans la spécialisation d'auxiliaire en cuisine professionnelle ou une attestation d'études équivalentes et ayant 6 années d'expérience pertinente aux attributions du cuisinier, classe I acquise après l'obtention du diplôme ou attestation d'études ayant permis au candidat d'acquérir les connaissances déjà mentionnées.
- Inclure une photocopie de l'original de ses attestations d'études.

- Les candidats choisis auront à travailler sur des quarts de travail et auront des contacts professionnels quotidiens avec des personnes incarcérées.

- Avoir sa résidence principale dans les régions administratives de Montréal, Montérégie, Outaouais et des Laurentides.

Période d'inscription:

Du 16 août au 15 septembre 1986

Seules seront considérées les candidatures reçues par l'Office pendant la période d'inscription.

Inscription: Office des ressources humaines, 1039, de la Chevrotière, QUÉBEC, QC, G1R 5E9

Pour information: Madame Diane Rondeau, tél.: (514) 873-2258

Cet appel de candidatures annule et remplace quant aux conditions d'admission et à l'utilisation de la liste de déclaration d'aptitudes l'appel public du 16 août au 5 septembre 1986 sous le même titre et même numéro de concours. Les candidatures reçues seront automatiquement versées au présent concours.

appel d'offres

Gouvernement du Québec

Ministère des Transports

LOCATION PAR SOUMISSION PUBLIQUE

DOSSIER: 9-75-00629-6

Le ministère des Transports offre en location par soumission publique un immeuble vacant portant le numéro de lot 136-88, quartier no 3, du cadastre officiel de Hull et ayant une superficie de trois mille cinq cent trente-deux (3,532) pieds carrés.

La valeur locative estimée est fixée à huit cent dollars (800,00\$). Toute soumission pour être valide doit être présentée sur le formulaire de soumission inclus dans les documents de soumission.

PERSONNES DESIRANT SOUMISSIONNER

Toute personne désirant soumissionner doit obtenir les documents de soumission en s'adressant au ministère des Transports, Service des expropriations, 170, rue Hôtel de Ville, local 5.110A, Hull, Québec, J8X 4C2, numéro de téléphone (819) 771-3209, en précisant le numéro de dossier ci-haut mentionné.

CLOTURE DES SOUMISSIONS: à onze (11:00) heures, le 30 septembre 1986, au Service des expropriations, 170, rue Hôtel de Ville, local 5.110A, Hull, Québec, J8X 4C2 où se tiendra l'assemblée publique d'ouverture des soumissions.

Conditions particulières: Durée du bail: 6 mois

Le Sous-ministre,
PIERRE MICHAUD, ING.

Québec

**ÉVITEZ LES ENNUIS
DÉSAGRÉABLES
et souvent COÛTEUX**

**FIEZ-VOUS
À DES
"EXPERTS"**

Porte d'aluminium 32x80,
\$ 125. Porte d'extérieure
avec cadrage, \$ 50. Échelle
de piscine, \$ 100. Après 5
hres.
663-0339 02-09

Vente de garage, le 1er sep-
tembre 86 à 367 Duvignault,
Gatineau, de 10 hres à 18
hres.
02-09

Déménagement hors pays.
Laveuse, sècheuse, très
bonne condition \$ 500. Sté-
réo Zenith avec haut parleur
Akay, comme neuf, \$ 375.
RCA Couleur Trak, 26 pou-
ces, avec prise pour stéréo,
neuve, \$ 600. (valeur
\$ 1,000).
243-1880 02-09

MESDAMES
Nouvelle collection automne
86, du beau, du chic, tel que
Orly-I.B. Diffusion, prix
imbattables. Bas de nylon
motif et bas pour la famille
disponibles. Rendez-vous
seulement. Après 5 hres.
Suzanne.
663-9772 23-09

Plusieurs fluorescents dou-
bles de 4 pieds, prêts à in-
staller, presque neufs.
671-3594 02-09

MESDAMES
Nouvelle collection automne
86, du beau, du chic, tel que
Orly-I.B. Diffusion, prix
imbattables. Bas de nylon
motif et bas pour la famille
disponibles. Rendez-vous
seulement. Après 5 hres.
Suzanne.
663-9772 23-09

143 MARCHÉ AUX PUCES

GROS MARCHÉ AUX PUCES
Beau, bon, pas cher. Nous
achetons & vendons toutes
sortes de choses de A à Z.
Ouvert 6 jours/semaine.
Dons acceptés. Passez
nous voir au Centre Écono-
mique. Pour informations.
663-3551 23-09

144 ENCANS

Encan (première d'une
série) antiquités québécoi-
ses, route 148, Angers, à
10h00 a.m., le 6 septembre
1986. Encanteur: Marcel
Major.
02-09

145 VÊTEMENTS À VENDRE

Linges de fillettes à vendre 3
et 4 ans, beaucoup de varié-
tés, très très propre.
561-5526 JNO 561-2156 02-09

Surplus militaire Montréal:
Chemise travail \$2.75, pan-
talon travail \$3.50, bottines
travail \$15.00, catalogue.
(Envoyer \$2.00, rembour-
sement 1ère commande).
Surplus militaire, casier 243,
St-Thimothée, Québec J0S
1X0.

150 APPAREILS MÉNAGERS

SPECIAL
Matelas neufs, achetons et
vendons meubles usagés,
poêles et réfrigérateurs.
663-2327 JNO

Nous achetons et vendons
meubles usagés, poêles et
réfrigérateurs.
663-1234 JNO

Aubaines Gatineau
Achetons, vendons des
appareils ménagers et me-
ubles usagés à des prix imbat-
tables. 104 St-Antoine, Gati-
neau.
561-2156 02-09

ServiSecours
776-1414

...RÉPARATION...

• Laveuses • Sècheuses
• Poêles • Réfrigérateurs
• Lave-vaisselles • Toutes marques
etc.

SERVICES REGROUPÉS:

• Réfrigération • Plomberie • Chauffage
• Électricité • Air climatisé

24 hres - 7 jours - Travail garanti

"Des techniciens compétents, des clients contents!"

(Travaux exécutés par des spécialistes,
membres en régie de la C.M.M.T.Q.)



L. MONGEON & FILS INC.

**PLÂTRE, STUCCO
"SAND FINISH"**

Réparations de tous genres

45 ans
d'expérience **643-2506**

VOYAGEUR

Nettoyage à
la vapeur



MICHEL DESORMEAUX
SERVICE D'APPEL: **671-2824**

- **Sofa \$45**
- **Tapis \$25./pièce**
\$15./pièce additionnelle
- **Scotchgard**
protège: • Tissus
• Tapis
- **Intérieur de voiture**
\$35. (siège et tapis)



SUPER PAVAGE Ltée

229 Hillview, Gatineau

663-5997

**ASPHALTE
RÉSIDENTIEL
COMMERCIAL
ESTIMATION
GRATUITE**



G.R. BAZON

Pour toutes transactions
immobilières, avec le meilleur
service dans la région, une
simple consultation vous
sera profitable
YVON GRAVEL
consultant immobilier
561-2445, 561-5222, poste 153

PAYSAGISTE MONGEON & FILS Pavage interlock Résidentiel - Commercial

- Mur de soutien
- Bordure de ciment préfabriquée, 1 m. de long
- Patio • Entrée de cour
- Tour de piscine
- Sand Finish

643-2506
INSTALLATION
ESTIMATION GRATUITE



M. NETTOIE-TOUT INC.

*Spécialiste en nettoyage de
tapis et meuble à la vapeur*

- Service de conciergerie
- Nettoyage après sinistre &
construction
- Lavage de murs, vitres etc.

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

Alain Smith, Président

TEL: 663-9112 et 777-7721



**Rembourrage
Provincial Enr.**

Estimation gratuite

Bureau: 643-1220
Alain: 568-9775
Gilles: 663-1790

550 A boul.
MALONEY Est
Gatineau, Qué.

BRUNO

- Pose feuilles de gypse
- Plafonds Texturés
- Joint
- Peinture
- Ferblanterie



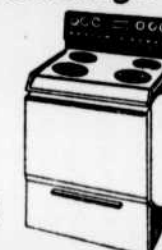
Pageette:
561-3222
Code 353

663-7322

S.O.S. électroménager

776-0505

Service de réparation
à domicile
Vente d'appareils
reconditionnés
Achat d'appareils ménagers
Vente de pièces



190 St-Joseph, Hull
Prop.: A. Lapszynski



**MEUBLE USAGÉ
USED FURNITURE**

ARVISAIS
—CHELSEA—

MARCHÉ AUX PUCES GEANT
Samedi 6 et dimanche 7 septembre
VENDEUR GRATUIT.
Appeler pour réserver votre espace
Route 105 Chelsea **827-3312**

A vendre poêle avec four
autonettoyant et réfrigé-
rateur, avec garantie, \$800
ferme.
771-0030 02-09

Congélateur Kenmore 12 pi.
cu., 4 ans d'usage. Après 5
hres à:
663-9682 02-09

Poêle Moffat à vendre, cou-
leur jaune, excellente con-
dition. \$225.
561-6076 02-09

Frank's Appliance, nous
vendons et achetons:
laveuse, sècheuse, poêle,
réfrigérateur. Garantie. 114
Marier, Vanier.
744-7610 09-09

Lave-vaisselle, pas 1 an
d'usage.
771-0285 02-09

Mobilier et appareils ména-
gers assortis. Avec achat de
\$25.00, la personne aura
droit à un tirage de carte gra-
tuite.
643-3579 02-09

Laveuse Kenmore, modèle
"renforcé", plusieurs pro-
grammes, cadran électrique
neuf, bonne condition,
\$375.
663-6965 09-09

152 AMEUBLEMENT

A vendre, lit simple,
colonial. En bon
état. Soir.
770-8670 JNO

Aubaines Gatineau
Achetons, vendons des
appareils ménagers et meu-
bles usagés à des prix imbat-
tables. 104 St-Antoine, Gati-
neau.
561-2156 02-09

Mobilier de salle à dîner; une
table, 4 chaises, en chêne
massif. Faut voir! Prix à dis-
custer.
Jour: 523-8724
Soir: 777-1950 09-09

Table et armoire de pin
Sylvanart, valeur \$2,300,
prix à discuter.
663-1335 02-09

154 CHAUFFAGE-BOIS-FOYER-POÊLE

DUQUETTE'S
FIREWORK INC.
Bois franc 4 x 8 x 16" à par-
tir de \$36.00 avec ordre
minimum. Aussi bois sec.
613-830-1488 427-5982
JNO

A vendre érable sec, livrai-
son gratuite. Les bois de
chauffage Fournier.
684-3733 09-09

Poêle à bois Blanchard, pour
système à l'huile, 1 an
d'usage. Meilleur offre.
Après 4h.
568-8341 02-09

Poêle "Vigilant" (Vermont
Casting) double combustion,
très propre, \$800. Après
8h00.
684-2797 09-09

Bois de chauffage vert et
bois sec à vendre à partir de
\$36 la corde. Livraison
comprise
Soir: (819) 423-5313
23-09

Bois de foyer rond, en lon-
gueur de 4 pieds, \$20.00
la corde.
643-2860 23-09

157 ARTISANAT

Tri-Chem. Broderie liquide
sur tissu Instructions gra-
tuites. Renseignements
sans obligation.
777-9681 30-09

161 ANIMAUX À VENDRE

Oiseau MENATE (MYNA)
valeur au marché \$500.00
pour \$250.00. Age 1 1/2.
561-1866 JNO

2 juments Arabe, l'une de
15 ans, blanche, très
douce, l'autre de 2 ans,
Chestnut, dressée.
827-0848 02-09

162 PENSIONS-ANIMAUX

A faire garder, petit chien
Lassha Apso, chez-moi ou à
votre domicile, de 1 à 3 jours
consécutifs; assez fréquem-
ment. Aylmer.
684-8118 02-09

170 RÉPARATIONS ET SERVICES

Hayes Machine Shop, sou-
dure générale, fonte et alu-
minium, usinage, "drive
shaft" metalizing.
1919 boul. Maloney Est
663-6760 JNO

OK Bob! Réparation de
machine à coudre de toutes
marques, 30 ans d'expé-
rience.
771-1301 777-7953
28-10

Réparation, tondeuse à
gazon, etc...
663-5773 09-09

OK Bob! Réparation de
machine à coudre de toutes
marques, 30 ans d'expé-
rience.
771-1301 777-7953
28-10

176 EXPÉRIENCE À VOTRE SERVICE

GERRY MCALLISTER
EXCAVATION
SABLE - GRAVIER
CAMIONNAGE
TUYAUX DÉGOUTS/
EAU
RÉPARATION -
SALAGE
778-6520 JNO

ENTRETIEN
À BON PRIX!
Services de
conciergerie disponible
pour édifices
commerciaux. Demandez
Pierre au:
643-4843 JNO

Construction -
Rénovations
Main d'œuvre qualifiée.
25 ans d'expérience.
Résidentiel et
commercial. Estimation
gratuite.
Stevens Jolette.
770-8789 09-09

Homme à tout faire: menui-
serie, plomberie et toutes
sortes de réparations. Prix
raisonnable. Estimation gra-
tuite. Téléphonez Ron Bélair
au:
561-9574 09-09

Ferai peinture et
lavage de murs à bon
prix, estimation
gratuite. Téléphonez
JEAN à: 663-2290
entre 17 et 18 heures.
JNO

Astrologie
Avenir des cartes, je lis dans
les cartes et les lignes de la
main. Sur rendez-vous seu-
lement.
663-1444 JNO

SOUDURE MOBILE
DAN CHEVALIER
Atelier mobile soudure géné-
rale, réparation, fabrication,
attache remorque, remor-
que.
Pagette: 782-4051
684-1871 02-09

DES ARBRES, DES
SOUCHES À ENLEVER?
PAS DE PROBLÈME!
Expert abattage, émondage.
Équipement spécialisé. Esti-
mation gratuite/assurance.
Service 24 heures.
643-2860 23-09

AVEZ-VOUS DES
ARBRES À COUPER?
SPÉCIALISTE EN
ABATTAGE, ÉLAGAGE
ET ÉMONDAGE.
10 ANS DANS LA
RÉGION. SERVICES
ASSURÉS ET
GARANTIS.
ESTIMATION
GRATUITE.
SERVICE D'APPEL
24 HEURES.
778-9183 18-11

Installation aluminium, vinyle,
colorlock, corniche, porte,
fenêtre. Estimation gratuite.
On demande pour Jacques.
663-1629 23-09

Personne d'expérience,
ferai tenue de livre pour
tout genre d'entreprise.
770-3669 16-09

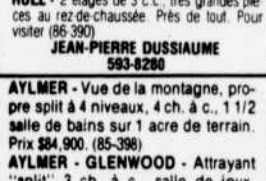
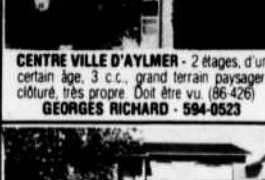
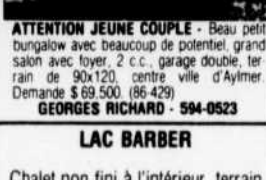
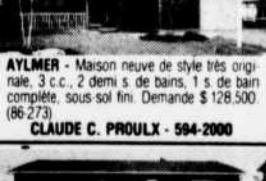
M.G.L. Paysagiste
Déblaiement de neige.
Laissez-nous vous donner
un prix. Appelez Gerry.
568-5104 09-09

Ferai tout genre de travaux
à la dactylo.
684-1639 02-09

Pose gyproc, finition de
joints, plafonds texturés et
décoration. Avec expé-
rience. Estimation gratuite.
663-8351 23-09

Les professionnels associés de l'immobilier

RE/MAX aylmer inc.

CHEMIN D'AYLMER FERME "HÉRITAGE" 1822 Grande maison, 4 c.c., 2 s. de bains, plu- sieurs autres pièces, écurie avec 11 stalles en ciment, grand garage, silo, 5.8 acres. \$200,000. HARRIET BOWIE 684-4909	LA MOINS CHÈRE Unité de coin, tapis, linoléum coussiné neuf, cuisine fraî- chement peinte, clôturée. \$60,000. Négociable. JUANITA REDONDO 593-5306	 C'EST LE TEMPS DE VENDRE Avant l'école, neige, les 9% augmentent. Pour évaluation gra- tuite et vente rapide, appelez JUANITA REDONDO 593-5306	PLUSIEURS TERRAINS À VENDRE CHEMIN D'AYLMER ET CASTELBEAU, CHE- MIN KELLY - avec une très belle vue des montagnes, RUE CHAPLEAU près de Car- rian "coin tranquille". ANDRÉ LAPERRIÈRE 685-0071	ROULOTTE "SKYLINE" 60 x 12, 3 c.c., sur terrain 50,000 p.c. avec jardin et très belle vue des montagnes, 15 minutes d'Ayl- mer. (86-423) ANDRÉ LAPERRIÈRE 685-0071	 AYLMER, Queen's Park - Maison neuve, 4 c.c., s. à manger, 2 s. de bains complètes, grand terrain bord de l'eau. Venez voir. (86-440) CLAUDE MAJOR - 684-8268 237-7027 poste 2350	LAC BARBER Très beau chalet équipé, 200 x 200, bord de l'eau. En plus 2e ter- rain 100 x 200, et 2e chalet 20 x 40 servant de salle familiale. Aubaine seulement \$48,000. Négociable. (86-226) CLAUDE MAJOR - 684-8268 237-7027 poste 2350
 HULL, Rue St-Raymond - 4 logis à un prix pour vente rapide. Revenus très intéressants, zone commerciale. Venez voir. (86-407) CLAUDE MAJOR - 684-8268 237-7027 poste 2350	BÂTIMENT COMMERCIAL TRÈS BIEN SITUÉ Air climatisé & humidificateur cen- tral. Stationnement pour 4 à 7 voi- tures. Pour détails. (86-419) JEAN-PIERRE DUSSIAUME 593-8280	 AYLMER - GLENWOOD - 3 c.c., salon, foyer, s. familiale, très grande cuisine, superbe terrain de coin. Un seul propriétaire. (86-249) CLAUDE MAJOR - 684-8268 237-7027 poste 2350	 AYLMER, 3 logis - avec bail finissant le 1er mai 1987. Revenu \$1,190 par mois. Investis- sissement sûr. Seulement \$83,500. (86-347) CLAUDE MAJOR - 684-8268 237-7027 poste 2350	 AYLMER - Très grande maison, 3 c.c., très grande cuisine, s. à manger, s. familiale, ps- cine, garage double. Super propre. (86-436) CLAUDE MAJOR - 684-8268 237-7027 poste 2350	 AYLMER - 4 c.c., cuisine avec four & poêle Jen Air, lave-vaisselle, s. familiale avec poêle à bois, piscine creusée 20x40, très grande maison avec 1 1/2 acre de terrain. Superbe. (86-270) CLAUDE MAJOR - 684-8268 237-7027 poste 2350	 AYLMER - 3 + 1 c.c., grande cuisine, s. à manger, s. familiale, poêle à bois, sous-sol fini. Prix réduit pour vente rapide. (86-362) CLAUDE MAJOR - 684-8268 237-7027 poste 2350
 HULL, Manoir des Trembles - 2 + 1 c.c., s. à manger, grande cuisine, lave-vaisselle, sous-sol pas fini. Super propre. Idéal pour jeune couple ou retraité. (86-348) CLAUDE MAJOR - 684-8268 237-7027 poste 2350	 AYLMER, Modèle "Granada" - 4 c.c., s. à manger, cuisine, lave-vaisselle, s. familiale avec foyer, piscine Kayak, terrain 70x100. Venez voir. (86-277) CLAUDE MAJOR - 684-8268 237-7027 poste 2350	 AYLMER, Wychwood - Maison de luxe de plus de 4,000 p.c., comprenant sous-sol fini, 5+1 c.c., s. à manger, s. familiale, s. de récréa- tion, etc. (86-316) CLAUDE MAJOR - 684-8268 237-7027 poste 2350	55 CARON HULL VEUT UNE OFFRE DOIT VENDRE! 4 appareils inclus, à besoin de quelques réparations. (86-408) LOUISE DUROCHER 684-1680	LAC BATAILLE \$33,000. - Chalet Viceroy sur ter- rain boisé, tout meublé, endroit tranquille. (86-360) LOUISE DUROCHER 684-1680	 AYLMER Semi-détaché neuf à vendre ou à louer, 2 c.c., style "split" terrain plus grand 165' de profond. (86-287) LOUISE DUROCHER 684-1680	 'NOUVELLE INSCRIPTION Situé dans le charmant secteur "Les Cèdres", beau bungalow décoré avec goût. DOIT VENDRE! (86-444) LOUISE DUROCHER 684-1680
PROJET PILON Bungalow Seville, 3 + 1 c.c., sous- sol fini, propriété très propre, belle grande cour. Pour renseigne- ments (86-442) JEAN-PIERRE DUSSIAUME 593-8280	TRÈS BEAU SEMI-DÉTACHÉ Avec garage, plusieurs amélio- rations, dans très bon secteur. Pour détails. (86-439) JEAN-PIERRE DUSSIAUME 593-8280	 AYLMER JARDINS LAVIGNE Split level, 4 c.c., 2 s. de bains, grande s. familiale avec foyer, garage, propriété impeccable. (86-296) MURIELLE VACHON 593-4482	SEMI QUÉBÉCOISE De 3 c.c., propre, pierre et alumi- nium, 1400 p.c., s. à manger, clô- turé. Prix \$68,900. (86-263) MURIELLE VACHON 593-4482	 AYLMER, Rue Principale - Tout bri- que, semi, 3 c.c., s. à manger, 1 1/2 s. de bains, foyer en parfait état, zone commerciale. (86-339, 86-341) MURIELLE VACHON - 593-4482	 Propriété impeccable dans Wychwood, sec- teur paisible, terrain aménagé. Faut voir. Pour détails communiquez avec. (86-391) JEAN-PIERRE DUSSIAUME 593-8280 	 HULL - 2 étages de 3 c.c., très grandes pi- ces au rez-de-chaussée. Prés de tout. Pour visiter (86-390) JEAN-PIERRE DUSSIAUME 593-8280
 AYLMER - Bungalow tout en briques, fenêtres neuves partout, chauffage, bi-énergie, planchers bois francs. Mérite une visite. (86-086) MICHELLE ARSENAULT - 594-1232	 AYLMER - PRIX RÉDUIT - Joli split, 2 c.c., avec installation Jacuzzi au sous-sol très pro- pre, garage. Demande \$115,000. (86-155) MICHELLE ARSENAULT - 594-1232	 PROPRE Bungalow High Ranch, 4 c.c., 2 s. de bains, grande s. familiale, abri d'auto. Prix \$91,000. Négociable. (86-297) MURIELLE VACHON 593-4482	 AYLMER, Style Canadien - 2 étages, 7 pi- ces, 1 1/2 s. de bains, s. familiale avec foyer, plancher en érable, boiseries et portes en pin, un plaisir à visiter. Prix \$149,900. (86-304) MURIELLE VACHON - 593-4482	 AYLMER CONDOMINIUM 2 étages, 3 c.c., salon et s. à man- ger, tapis neuf, propre, sous-sol pleine grandeur. Prix \$59,500. (86-331) MURIELLE VACHON 593-4482	 AYLMER - GLENWOOD - Bungalow sur beau terrain de coin, chauffage bi-énergie, air climatisé central, sous-sol pleine grandeur. Bon prix. (86-420) MICHELLE ARSENAULT - 594-1232	 AYLMER - Vue de la montagne, pro- pre split à 4 niveaux, 4 ch. à c., 1 1/2 salle de bains sur 1 acre de terrain. Prix \$84,900. (85-398) AYLMER - GLENWOOD - Attractant "split" 3 ch. à c., salle de jeux, foyer, plancher de bois franc, garage, chauffage au gaz. RÉDUIT À \$84,500. (86-029) RITA BOUCHER - 684-4177
AYLMER - RUE PRINCIPALE - Tout bri- que, impeccable semi-détaché, salle à manger, foyer, 1 1/2 salle de bains, faut voir! (86-341) AYLMER - Impeccable maison jardin, 1,200 p.c.a., salle à manger, lave- vaisselle inclus, salle familiale, garage, terrain clôturé. \$84,500.00. (86-261) RITA BOUCHER 684-4177	AYLMER - Impeccable bungalow 76' x 32', 4 ch. à c., s. familiale, poêle à bois, foyer au salon, beau terrain 1 acre, près arrêt d'autobus. (86-094) AYLMER - PILON - Bungalow High Ranch, 4 ch. à c., salle de jeux, foyer, garage double, piscine Kayak. Prix \$85,500. (86-289) RITA BOUCHER 684-4177	 POUR une famille avertie, ce 4 c.c., grand salon avec foyer, 3 s. de bains, c. des maîtres avec salon complètement séparé, garage double. Doit être vu. (86-443) GEORGES RICHARD - 594-0523 	189 ACRES Avec bungalow de 3 c.c., dans Aylmer, 5 minutes du centre ville, plus de 100 acres cultivables, balance boisé. (86-417) GEORGES RICHARD 594-0523	 CENTRE VILLE D'AYLMER - 2 étages, d'un certain âge, 3 c.c., grand terrain paysager, clôturé, très propre. Doit être vu. (86-426) GEORGES RICHARD - 594-0523	 ATTENTION JEUNE COUPLE - Beau petit bungalow avec beaucoup de potentiel, grand salon avec foyer, 2 c.c., garage double, ter- rain de 90x120, centre ville d'Aylmer. Demande \$69,500. (86-429) GEORGES RICHARD - 594-0523	ROLAND SAUMIER 684-2909
 AYLMER 2 étages, 4 ch. à c., complètement renové, porte patio donnant sur grand deck, tapis neuf et parquet, grand garage double, stationnement pour 7 voitures. Faut voir. (86-424) ROLAND SAUMIER 684-2909	 AYLMER A seulement 10 minutes de Hull, spacieuse maison à 2 étages de 3 plus 1 ch. à c., salle familiale, beaucoup d'ex- tra, 2,700 p.c.a. (1 an seulement). Sur 4 acres avec écurie pouvant loger 11 chevaux. Vrai petit ranch. Faut voir! ROLAND SAUMIER 684-2909	 AYLMER - SECTEUR GLENWOOD - Joli bungalow, 3 c.c., s. à manger ouverte avec s. familiale, tapis partout, piscine Kayak. Faut voir! Négociable. Vaut une offre. (86-344) ROLAND SAUMIER - 684-2909	 AYLMER - Joli semi-détaché, 4 c.c., 1 1/2 s. de bains, sous-sol tout fini, secteur Roger Pilon. À discuter. Faut voir, faites une offre! (86-378) ROLAND SAUMIER - 684-2909	 AYLMER - Secteur Pilon - Urgent! Vaut une offre! Joli bungalow 3+1 c.c., tapis avec par- quet en dessous, garage, s. de séjour, porte patio, deck, immaculé. (86-280) ROLAND SAUMIER - 684-2909	 CLAUDE MAJOR - 684-8268 237-7027 poste 2350	 AYLMER - Maison neuve de style très origi- nale, 3 c.c., 2 demi s. de bains, 1 s. de bain complète, sous-sol fini. Demande \$128,500. (86-273) CLAUDE C. PROULX - 594-2000
 GATINEAU - Semi-détaché, construction 1984, 3 c.c., dinette, porte patio, cour clôtu- rée, maison très propre et bien entretenue, terrain bien paysagé, à quelques minutes de l'autoroute. Pour visiter (86-416) CLAUDE C. PROULX - 594-2000	 AYLMER SEIGNEURIE Bungalow neuf du constructeur, face au terrain de golf, 3 c.c., garage, s. familiale au sous-sol. (86-386) CLAUDE C. PROULX 594-2000	 LUSKVILLE - Sur terrain de 15,000 p.c., bungalow de 2 c.c., tapis partout, taxes très basses, négociable, cause de maladie. (86-269) ROLAND SAUMIER - 684-2909	 SECTEUR LAKEVIEW - Bungalow 3 c.c., sous-sol fini, foyer au salon, grand terrain paysagé, arbres fruitiers, rosiers, sous bois (86-165) SONIA DRI - 594-4322	 AYLMER - Prés de tout, école, autobus, parc, bungalow 3 c.c., sous-sol fini, cuisine chêne massif neuf, possibilité de convertir en bungalow duplex. (86-425) SONIA DRI - 594-4322	 AYLMER - Unifamiliale style moderne, archi- tecture très innovatrice, 3 c.c., solarium, beau terrain bien paysagé, secteur recherché, Wychwood. (86-425) SONIA DRI - 594-4322	 AUBAINE - GATINEAU - FAUT VENDRE - Cause transfert, semi-détaché, 3 c.c., grande cuisine, 2 s. de bains, sous-sol fini, terrain clôturé, état impeccable. (86-369) SONIA DRI - 594-4322

203, chemin aylmer,
place grande rivière
aylmer J9H 6H4
(819) 684-4000

**CONSTRUCTION
RÉNOVATION
MAIN-D'ŒUVRE
QUALIFIÉE**

Isolation, gyproc, joints, plafonds suspendus, tuiles acoustiques, sablage, etc...

**RÉSIDENTIEL ET
COMMERCIAL**Estimation gratuite.
**F & R CHARBONNEAU
CONSTRUCTION**Fabrication d'armoires de cuisine, vanité et bibliothèque. Ouvert 6 jours/semaine avec salle de démonstration.
663-3133 16-12Menuiserie, rénovation intérieure et extérieure, patios, portes, fenêtres, etc...
663-5401 663-4780 21-10Comptabilité. Ferais comptabilité pour petites entreprises. Expérience et référence. Prix raisonnable. Demandez **CLAUDE**.Soir: **643-5296**
Pagette: **776-4462 09-09**Pourquoi payer trop cher? Pour la menuiserie, armoires de cuisine, meubles. Nous sommes là pour vous! Estimation gratuite.
771-7912 243-0861 23-09**177 DÉMÉNAGEMENT**J.L.T. Déménagement local, longue distance. Vérifiez nos prix. Déménageur de chez-nous.
568-3040 30-09Homme avec camion 1/2 tonne pour faire des voyages au dépôt et petits déménagements.
684-7856 684-3207 23-09**183 MUSIQUE**C'est maintenant l'inscription pour leçon d'orgue et de piano individuelle, pour personne de tout âge et de tous niveaux. Remise de mention à la fin de l'année.
568-5517 02-09**PROFESSEUR**avec expérience, très compétent, donne des cours de musique à domicile (jour et soir) pour jeunes ou adultes. **PIANO, ORGUE, ACCORDÉON, GUITARE**, avec théorie.
745-2540 02-09Piano d'appartement, 4 ans, comme neuf. Son riche, meuble élégant, banc. Doit sacrifier à \$2,450.
568-6946 953-0074 23-09**186 PHOTOGRAPHIE
CAMERAS**VidéoPhoto pour tous vos besoins de photographie et vidéo: mariage, baptême, tournoi, anniversaire et événements spéciaux.
561-3773 728-8398 02-09**187 ORCHESTRES-
DISCO-MOBILE**Discothèque - mobile M.A. Enrg. Son et lumière.
777-5996 777-6506 02-09**200 MESSAGES
PERSONNELS**Agence de rencontres "Françoise", but sérieux. Du lundi au vendredi de 12:00 à 7:00 p.m.
777-0747 09-09Amoureux du Nord; liste de 100 noms, adresses, téléphone, hommes, femmes ou couples: \$10. inscription gratuite aux dames. 6620-5, Caché, St-Damien, JOK 2E0 (514) 835-3620. **02-10****BERTHE
CLUB RENDEZ-VOUS**Danse pour gens seuls. Sera ouvert du jeudi au dimanche à compter du 1er septembre. Salle Le Marquis, Sheraton Le Marquis, 131, Laurier, Hull. Attention: dimanche le 7 septembre, soirée spéciale pour le huitième anniversaire du Club Berthe Rendez-Vous. Il y aura prix de présence.
776-6717 02-09

Vous êtes seul, âgé entre 50 et 65 ans. Aimeriez-vous partager souper avec autres solitaires? Buts: dialogue et échange. Rien comme un bon repas vécu en bonne

compagnie pour agrémenter cette heure. Si intéressé: **771-0946 09-09****300 DIVERS**Shaklee: Avez-vous entendu parler du Dr. Albert à CJRC et désirez les suppléments nutritifs vivants.
663-9384 745-1931 02-09Une récompense sera donnée à toute personne qui pourra donner des informations relativement à un vol d'escalier tournante, en chêne, dans une ferme environnante, entre le 18 et le 22 août.
1-(819) 648-2141 02-09


**FINI
LES
COUPS
MANQUÉS**

Avec les
annonces classées
des Hebdomadaires de l'Outaouais
vous jouez gagnants à tous coups.

Les résidents de plus de 90,000 foyers ont les yeux braqués sur vous.

FRAPPEZ FORT, FRAPPEZ BIEN!
90,300 copies sont distribuées de Aylmer à Papineauville en passant par Vanier et Ottawa-Est.Téléphonez au **776-2121****GATINEAU****REGIONAL****Journal**
Vanier Ottawa-Est**la REVUE
LE BULLETIN****Papineau****PARC INDUSTRIEL DE HULL****CONDO INDUSTRIEL**
1000 pi.ca. ou plus,
à partir de **\$59,900.****PROFITEZ DE
SUBVENTIONS
MUNICIPALE** de
taxes pour une période
de trois ansLe projet sera d'une
superficie de 40,000
pi.ca.(Un projet développé par
C.H.O. Brothers**RE/MAX**
gatineau hull inc.
courtier immobilier indépendant**robert leclair**
agent immobilier130 boul. gréber, gatineau, québec
J8T 6H5 - bur (819) 561 1616
pagette (819) 561 3222 code 225
rés (819) 663 5098Les professionnels associés
de l'immobilier**RE/MAX**
Hull Inc.**MAGNIFIQUE MAISON-JARDIN** - 1984, garage, clôture, beaucoup d'extras, très résidentiel, prix raisonnable. Fait voir. (P1094)
ANDRÉ HEURTAUX 770-1616**HOTEL LAC STE-MARIE** - Etabli depuis plusieurs années. Bonne condition de financement. Près du Mont Ste-Marie. Pour plus d'information, voir agent inscripteur.
DENISE GAGNE 770-1616**AYLMER BUNGALOW** - Style différent, bonne construction, aire ouverte. Coin tranquille, s. à diner, venez voir. (P1130)
DENISE GAGNE 770-1616**GATINEAU, LIMBOUR** - Canadienne, tout brique, 2 foyers, 3 s. de bains, 3 plus 1 ch. à c., piscine. Vaut une visite.
DENISE GAGNE 770-1616**PRÈS DE LA MARINA D'AYLMER** - Bungalow, 2 ch. à c., garage, secteur paisible, on demande, \$69,900. Pour information, contacter:
ROBERT RICHARD 770-1616**JOLI BUNGALOW** - De 1,500' c., s. à manger, foyer, abri auto, paysage, près des écoles & centre d'achat. (P1115)
ROBERT RICHARD F.R.I. 770-1616**NOUVELLE INSCRIPTION** - Près des Promenades, rue St-Arthur, bungalow 3 ch. à c., sous-sol aménagé avec Franklin, grand garage, terrain magnifique, aucune offre raisonnable refusée. (P1121)
PIERRE ANDRÉ GAREAU 770-1616**NOUVELLE INSCRIPTION** - Idéal pour bricoleur. Hull, près des Galeries, 4 ch. à c., terrain de 46x90. Profitez de l'occasion, prix demandé, \$53,500.
PIERRE ANDRÉ GAREAU 770-1616**PRIX REDUIT \$124,000** - Hull ouest, Ch. O'Connor, joli bungalow, split, terrain 1 acre boisé, 4 ch. à c., foyer, garage, s. à manger, const. neuve, libre. (P1084)
ANDRÉ GADBOIS 770-1616**SUPER SEMI-DETACHE** - Avec grand terrain. Secteur de choix, très propre. Toute offre sera considérée. (P1083)
AIMÉ LEFEBVRE 770-1616**GRAND BUNGALOW** - En cadre, pièces à aire ouverte, grand terrain double, à 2 min. de l'autoroute 50. Secteur recherché, Buckingham. Pour information:
JACQUES SEGUIN 770-1616**DOIT ABSOLUMENT VENDRE** - Secteur Le Carrefour, 3 ch. à c., bien fini, tout brique, garage, piscine creusée, bien payagée, vite, vite, vite. (P1113)
JACQUES SEGUIN 770-1616**CH. DE LA
MONTAGNE
AYLMER**

Près de Notch. Maison neuve à être construite sur terrain boisé. (Différents modèles)

**JACQUES SEGUIN
770-1616****GATINEAU
4 LOGIS**

Revenu annuel de \$14,700. bon investissement. Contactez: (N1102)

**ALBERT MARELLY
770-1616****CHELSEA**

Magnifiques lots résidentiels d'un acre et plus, entre route 105 et rivière Gatineau. 2 minutes du pont Alonzo Wright. 8 minutes du centre-ville Ottawa. Pour information: (N001)

**ALBERT MARELLY
770-1616****BUCKINGHAM**

Bungalow plus duplex, revenus \$815./mois, locataires paient le chauffage et l'électricité. Prix très raisonnable. (N1101)

**ALBERT MARELLY
770-1616****A UNE HEURE D'OTTAWA** - Et à l'intérieur d'un domaine exclusif, superbe style "Ranch" de 10 pièces, foyer en pierres, garage double, terrain unique, piscine creusée, près du Mont Ste Marie. Il faut voir. (P1047)
MARIE REINE GASCON 770-1616**MAISON MOBILE** - Située sur grand terrain. Taxes très peu élevées. Endroit paisible à bon prix. Pour informations, contactez:
MARIE-REINE GASCON 770-1616**2 MINUTES
DE LA 550**Propriété idéale pour jeune couple. Maison 2 étages, 2 ch. à c., avec garage, grand terrain \$41,000.
**SUZANNE LACOMBE
770-1616****SECTEUR
TOURNAINE**Superbe bungalow, tout brique, 5 ch. à c., garage double, prix raisonnable pour vente rapide, \$120,000.
**SUZANNE LACOMBE
770-1616****HULL**Superbe propriété, bungalow tout brique, 3 ch. à c., 2 ch. au sous-sol, très bien payagée, secteur Parc de la Montagne, \$94,900.
**SUZANNE LACOMBE
770-1616****HULL** - Rue Bourque, bonne maison rénovée, 2 étages, très grandes pièces, près de tous les services. Faites une offre.
GASTON POIRIER 770-1616**WILSONS CORNER**Joli bungalow, 2 ch. à c., cuisine, dinette, salle de séjour. Près du lac St-Antoine. Faites une offre. Pour information:
**GASTON POIRIER
770-1616****COQUETTE
PROPRIÉTÉ**

39,900' c., bien payagée, chalet hivernisé, 2 ch. à c., piscine hors terre, 600' du lac Barbu, droit de passage, prix très raisonnable. (N123)

**ALBERT MARELLY
770-1616****SUPERBE
7 LOGIS**

Près des Promenades de l'Outaouais, construit 1984, revenu annuel \$40,380. Appelez: (N1072)

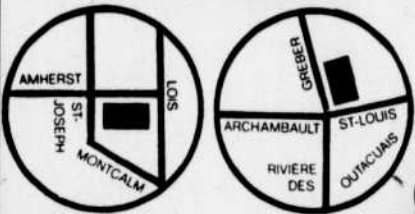
**ALBERT MARELLY
770-1616****SPLIT LEVEL
TOURNAINE**Grandes pièces, s. fam. (15x30), poêle à bois, 2 ch. à c., possibilité de trois aubaines. Faites une offre. Re/Max Hull Inc. Pour information, contactez:
**ANDRÉ HEURTAUX
770-1616****16 LOGIS
AYLMER**

Complètement rénové, emplacement idéal près des centres d'achats, locataires paient chauffage et éclairage. Pour information, contactez: (P000)

**ALBERT MARELLY
770-1616****POUR LA VENTE OU L'ACHAT D'UNE PROPRIÉTÉ**
Consultez un de nos agents professionnels associés en toute confiance
975 boul. St-Joseph (819) 770-1616
Hull, P.Q. J8Z 1W8

RABAIS DE LA RENTREE

Chez Tante Marie



200, boul.
St-Joseph
Hull

55 Gréber
Gatineau

Stationnement sur la rue Lois

Chez Tante Marie est une marque déposée et enregistrée au Canada. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Toutes les descriptions de produits utilisés dans cette annonce sont basées sur les représentants des manufacturiers.

HULL

Lun, mar, merc.
9h30 à 5h30 p.m.
Jeu, ven. 9h30 à 9h p.m.
Sam. 9h à 5h p.m.

PTE-GATINEAU

Lun, mar, merc.
9h à 6h p.m.
Jeu, ven. 9h à 9h p.m.
Sam. 9h à 5h p.m.



SUPER
SPECIAL

CHEMISES "JAC"

EN FLANELLE À
CARREAUX POUR HOMMES

- Doublure piquée
- Boutons à l'avant
- Première qualité
- Couleurs assorties
- Grandeurs P.M.G.XG

\$ **13**



feuilles mobiles - paquet de 200

WOW

CHEMISES "JAC" EN FLANELLE À CARREAUX POUR GARÇONS

- Doublure piquée
- Couleurs assorties
- Boutons avant
- Grandeurs 8 à 16 P.M.G.

\$ **9**



crayons H-P
paquet de 10

.74¢

Diviseur
à index

.59¢

cahier d'exercice - paquet de 4

.66¢

GILETS POUR DAMES

- 100% acrylique
- Style V-Neck Pull
- Première qualité
- Lavable
- Couleurs assorties
- Grandeurs P.M.G.



\$ **8**

Porte Monnaie
en linges .99¢

WOW

GILETS POUR GARÇONS ET FILLES EN TRICOT ÉPAIS

- Grandeurs 4-6X
- 100% acrylique
- Couleurs d'automne assorties
- Style Pull Over

\$ **5**



Ruban
Gomme
4/\$1.00

BOTTES DE TRAVAIL POUR HOMMES

Approuvé par C.S.A.

\$ **29⁹⁹**

- Bout d'acier
- Semelle d'acier
- Grandeurs 6 à 12



LINGES DE TRAVAIL SANS REPASSAGE POUR HOMMES COMBINAISON DE TRAVAIL

- Fabriqué au Canada
- Première qualité
- Vert ou vert armé
- Grandeurs 30-52

\$ **25**



MANTEAU DE TRAVAIL POUR HOMMES

- Fabriqué au Canada
- Première qualité
- Vert et vert armé
- Grandeurs 30-52

\$ **20**

ENSEMBLES PANTALONS ET GILETS POUR FILLES



\$ **13⁴⁴**

- Gilet en acrylique avec pantalon similaire
- Grandeur 7-14

AVEC CE COUPON

ASSOUPLISSEUR À TISSU BOUNCE

40 feuilles

\$ **3²⁹**

Limite de 1 coupon par client. Valable tant qu'il y en aura ou jusqu'au samedi, 6 septembre 1986.



SUPER
COUPON

SAMÉDI SEULEMENT

MARQUEURS OU RECHARGE À BINGO

- Couleurs vert, rouge ou bleu

\$ **77**

Limite de 1 coupon par client. Valable samedi le 6 sept. seulement.

PANTALONS DE SORTIE POUR GARÇONS



\$ **12⁴⁴**

- Lavable à la machine
- Couleurs assorties
- Grandeurs 8-16

AVEC CE COUPON

NETTOYEUR MR. CLEAN

1 litre

\$ **2²⁶**

Limite de 1 coupon par client. Valable tant qu'il y en aura ou jusqu'au samedi 6 septembre 1986.



AVEC CE COUPON

POUDRE À RECUPER COMET

400 grammes

\$ **59**

Limite de 1 coupon par client. Valable tant qu'il y en aura ou jusqu'au samedi 6 septembre 1986.



AVEC CE COUPON

PÂTE DENTIFRICE COLGATE

100 ml

\$ **89**

Limite de 1 coupon par client. Valable tant qu'il y en aura ou jusqu'au samedi 6 septembre 1986.



La vente se termine samedi
le 6 septembre 1986

55 Gréber
Gatineau

200 boul. St-Joseph
Hull



TROUVEZ LE TRÉSOR!!!

\$500



DE RABAIS

DIRECTEMENT DE FORD
À L'ACHAT D'UN MODÈLE
BRONCO II OU MERCURY
CAPRI 1986 EN INVENTAIRE

CHEZ

DuPortage

MERCURY LINCOLN

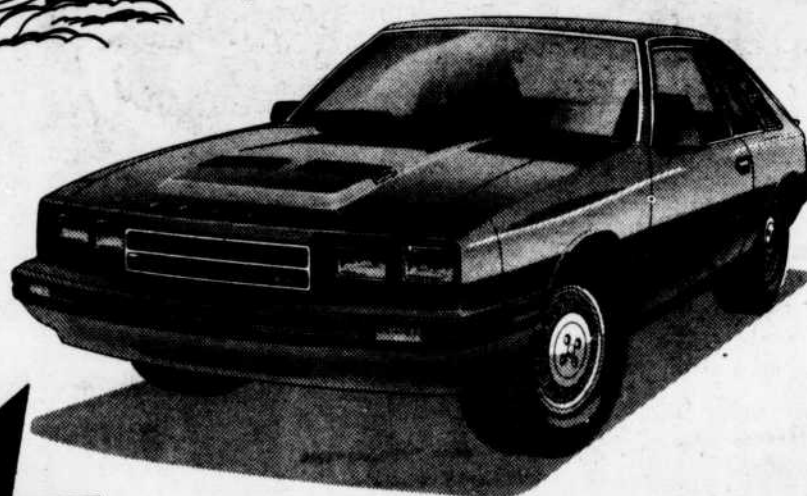
Departement
de service
OUVERT
de 7h a.m. à 6 p.m.
du lundi au
vendredi



1986 BRONCO II
CHOIX DE

27 EN
INVENTAIRE

Departement
des ventes
OUVERT
Du lundi au vendredi
de 9h à 9h
OUVERT SAMEDI
de 9h à 5h p.m.



1986 MERCURY
CAPRI
CHOIX DE

20 EN
INVENTAIRE

"HÂTEZ-VOUS! CETTE OFFRE EST POUR UN TEMPS LIMITÉ"

DuPortage

MERCURY LINCOLN

"LA OU LA QUALITÉ PASSE AVANT TOUT"

"UNE EXPÉRIENCE INCROYABLE"
"SI C'EST FORD... C'EST FORT..."

949, boul. St-Joseph
Hull, 778-2751